
UA Інструкція з монтажу та експлуатації циркуляційного насоса серії AJP-KQ

RU Инструкция по монтажу и эксплуатации циркуляционного насоса серии AJP-KQ

EN Installation and Operating Instructions for the AJP-KQ Series Circulation Pump

PL Instrukcja montażu i obsługi pompy obiegowej serii AJP-KQ

DE Montage- und Betriebsanleitung für die Umwälzpumpe der Baureihe AJP-KQ

FR Notice de montage et d'utilisation de la pompe de circulation de la série AJP-KQ

ES Manual de montaje y uso de la bomba de circulación de la serie AJP-KQ



UA Інструкція з монтажу та експлуатації циркуляційного насоса серії AJP-KQ



ЗМІСТ

СПЕЦІАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ	3
1. ЗАСТОСУВАННЯ	4
2. ПЕРЕВАГИ ВИКОРИСТАННЯ	4
3. УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	4
4. ПОЗНАЧЕННЯ МОДЕЛІ	4
5. ОПИС ПАНЕЛІ	5
6. ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.....	5
7. ПАРАМЕТРИ ТА КРИВА ХАРАКТЕРИСТИК	6
8. МОНТАЖНІ РОЗМІРИ	8
9. СПОСІБ МОНТАЖУ.....	8
10. ПЕРЕЛІК ДЕТАЛЕЙ ЦИРКУЛЯЦІЙНОГО ТЕПЛОВОГО НАСОСА.....	9
11. КОДИ НЕСПРАВНОСТЕЙ ТА ЇХ УСУНЕННЯ	10
12. ВИРІШЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	10
13. ПІСЛЯПРОДАЖНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	11

Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації перед використанням цього продукту.

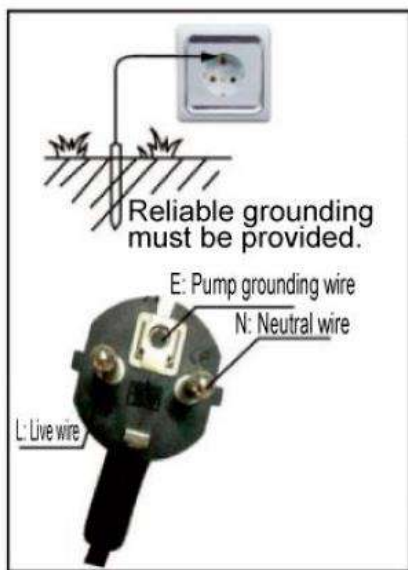
Шановний користувачу:

Щиро дякуємо за придбання та використання нашої серії насосів. Ми щиро сподіваємося, що ваші проблеми з водопостачанням будуть повністю вирішені за допомогою цього продукту. Перед першим використанням насоса, будь ласка, уважно прочитайте та збережіть цей посібник з експлуатації. Правильне встановлення та експлуатація відповідно до посібника максимально підвищать ефективність та переваги насоса, мінімізують поломки та ефективно подовжать термін його служби. Оскільки наша компанія постійно впроваджує інновації та розробляє нові продукти, якщо продуктивність або технічні характеристики придбаного вами насоса відрізняються від описаних у цьому посібнику, перевагу матиме заводська табличка.



СПЕЦІАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням потрібне належне заземлення. Не змінюйте трижильну вилку живлення. Щоб запобігти витоку струму та забезпечити безпеку, за необхідності встановіть автоматичний вимикач витоку струму або пристрій захисту від витоку струму на землю.



1. Заземлювальний провід та нульовий провід мають бути суворо розділені! Якщо через ненадійне заземлення станеться будь-яка аварія, наша компанія не несе відповідальності. Мідні контакти триконтактної вилки живлення цього виробу позначені літерою «L» для фазного дроту, «N» для нульового дроту та довшим середнім контактом «E» для дроту заземлення насоса. Під час встановлення триконтактної розетки живлення користувач повинен переконаватися, що ці три дроти живлення підключені належним чином та відповідно.

Категорично заборонено з'єднувати нульовий провід та провід заземлення разом на двох клеммах триотвірної розетки; інакше це може спричинити ризик витоку електричного струму!

2. Не накривайте двигун або насос ковдрами чи подібними предметами для забезпечення циркуляції повітря; інакше це може спричинити пожежу.

3. Під час встановлення насоса на вулиці необхідно вжити захисних заходів; інакше вплив сонячного світла та дощу скоротить термін його служби та навіть може спричинити ураження електричним струмом. Під час встановлення всередині приміщень уникайте розбризкування води, щоб уникнути ураження електричним струмом. Не встановлюйте насос у ванній кімнаті, оскільки пара та

вода можуть потрапити в двигун та спричинити витік електричного струму.

4. Якщо після кількох років нормального використання ви чуєте шум тертя/тертя всередині двигуна, негайно замініть внутрішні захисні компоненти, щоб запобігти ризику ураження електричним струмом, спричиненому витоком води.

5. Як запобіжний захід, насос слід встановити в місці, обладнаному зливом у підлозі.

УВАГА

- Перед використанням електричний насос необхідно надійно заземлити.
- Для забезпечення безпеки слід встановити пристрій захисту від витоку.
- Не торкайтеся електричного насоса під час його роботи.
- Не запускайте електричний насос насухо.

1. ЗАСТОСУВАННЯ

Енергозберігаючий циркуляційний насос спеціально розроблений для циркуляції води в системах теплої підлоги та опалення. Енергозберігаючий циркуляційний насос можна встановити в:

Газовий насті́нний котел

Електричний насті́нний котел

Сонячна енергія (сонячна енергетична система)

Тепловий насос повітря-вода

Система теплої підлоги

Однотрубна система

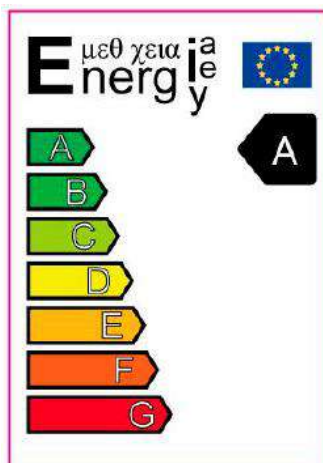
Двотрубна система

Енергозберігаючий циркуляційний насос у поєднанні з двигуном з постійними магнітами та регулятором перепаду тиску може автоматично регулювати продуктивність насоса відповідно до фактичного попиту.

2. ПЕРЕВАГИ ВИКОРИСТАННЯ

Використання енергозберігаючого циркуляційного насоса означає:

- Легке встановлення та експлуатація: Енергозберігаючий циркуляційний насос легко встановлюється, а його продуктивність можна змінювати відповідно до потреб системи; експлуатація дуже проста.
- Низький рівень шуму: рівень шуму насоса нижчий за мінімальну межу, встановлену Директивою ЄЕС щодо машин, що робить його ідеальним для встановлення всередині приміщень та застосувань, де потрібен низький рівень шуму.
- Низьке енергоспоживання: Споживання енергії на понад 40% нижче, ніж у звичайних циркуляційних насосів.
- Клас енергоефективності A наступним чином:



3. УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Чисті, неагресивні та невибухонебезпечні рідини, без твердих частинок, волокнистих речовин та мінеральних масел. У системах опалення якість води повинна відповідати визнаним прийнятним стандартам.

Температура середовища: 2-95°C

Максимальна температура навколишнього середовища: <50°C

Максимальний тиск системи: ≤6 бар

Вхідна напруга: 165 В – 265 В

4. ПОЗНАЧЕННЯ МОДЕЛІ

AJP 25 / 16 - 180 KQ

AJP — Модель з інтелектуальним інвертором

25— Діаметр вхідного отвору: 25 мм

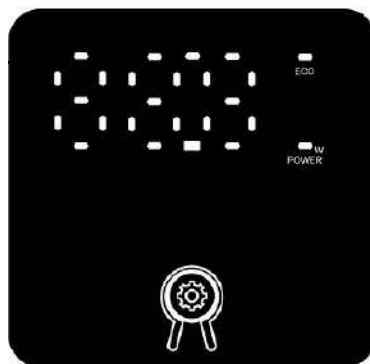
16— Максимальний напір: 16 м

180— Діаметр головки насоса: 180 мм

KQ — Спеціалізований тепловий насос повітря-вода

5. ОПИС ПАНЕЛІ

Цифровий дисплей -



— Індикатор режиму ECO-adapt

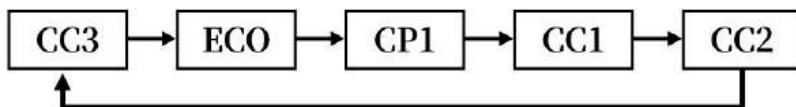
— Індикатор запуску

— Кнопка регулювання передачі

6. ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

	Кнопка встановлення	Короткочасно натисніть клавішу Set, щоб послідовно перемикатися між режимами насоса: CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	Робота 1-ї передачі	Механічна коробка передач 1, робота з фіксованою швидкістю
CC2	Робота 2-ї передачі	Механічна коробка передач 2, робота з фіксованою швидкістю
CC3	Робота 3-ї передачі	Механічна коробка передач 3, робота з фіксованою швидкістю
EKO	EKO	Адаптивний режим
CP1	CP1	У цьому режимі насос працює з постійним тиском.

Натискайте клавішу для циклічного перемикавання режимів роботи у попередньо встановленому порядку.



Коли насос увімкнено, він за замовчуванням перемикається в режим CC3. Коротко натисніть клавішу, щоб переключитися на наступну передачу; цифрова індикаторна панель відображає інформацію про передачу. Якщо протягом 3–4 секунд не виконується жодної операції, вибрана передача підтверджується та починає працювати, а індикатор роботи світиться постійно.

Цей режим підтримує пам'ять вимкнення живлення. Коли пристрій перезавантажується та вмикається, він відновлює режим, який використовувався до збою живлення.

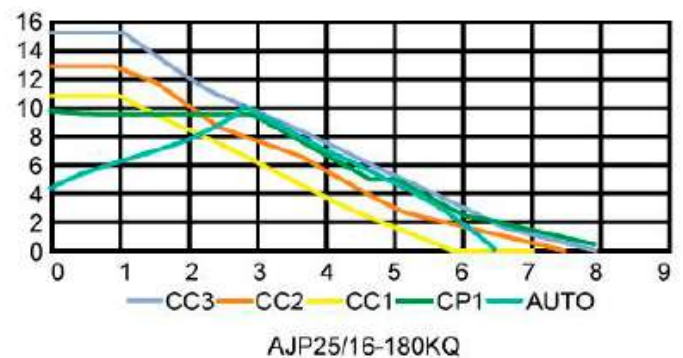
Функції	Метод та опис регулювання
CC3	Насос працює з постійною швидкістю. У режимі CC3 насос працює за кривою максимальної потужності CC3 за будь-яких робочих умов. Перемикайте насос у режим CC3 та запустіть його протягом певного часу, щоб забезпечити швидке видалення повітря з насоса.
CC2	Насос працює з постійною швидкістю. У режимі CC2 насос відповідає кривій CC2 за всіх робочих умов.
CC1	Насос працює з постійною швидкістю. У режимі CC1 насос відповідає кривій CC1 за всіх робочих умов.
ECO	В адаптивному режимі насос автоматично регулює відповідну потужність на основі потоку на виході системи для досягнення економії енергії зі змінною частотою.
CP	Робоча точка насоса рухається вздовж кривої постійного тиску зі змінами теплового навантаження, підтримуючи постійний напір системи.

7. ПАРАМЕТРИ ТА КРИВА ХАРАКТЕРИСТИК

Модель	Потужність (Вт)	Макс. витрата (м³/год)	Макс. подача (м)	Робочий потік (м³/год)	Робоча подача (м)	Напруга (В)	Діаметр (DN)	Діапазон застосування (НР)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10.5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10.5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

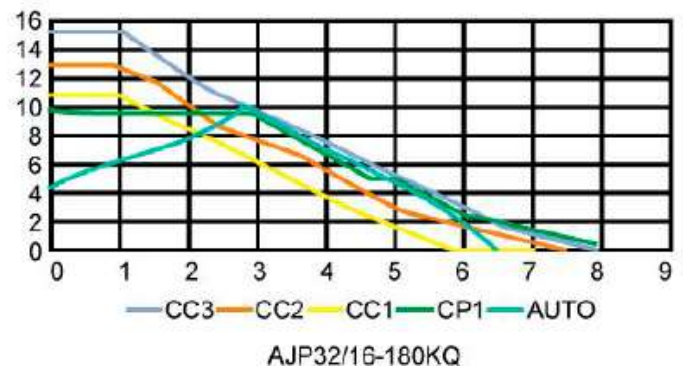
AJP25/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4



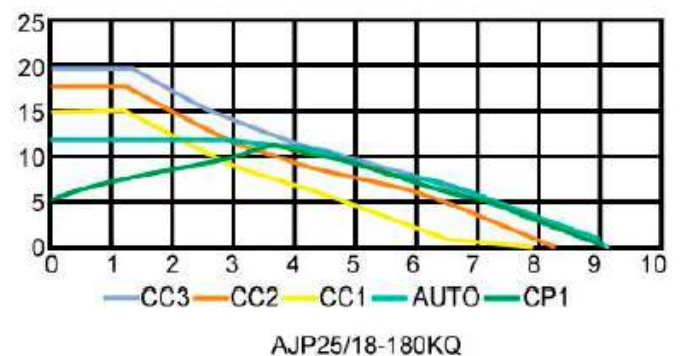
AJP32/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4



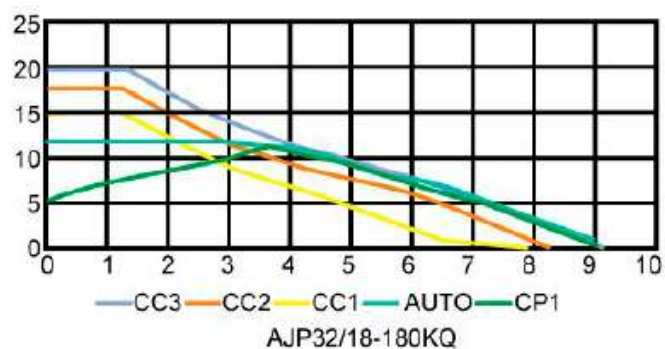
AJP25/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8



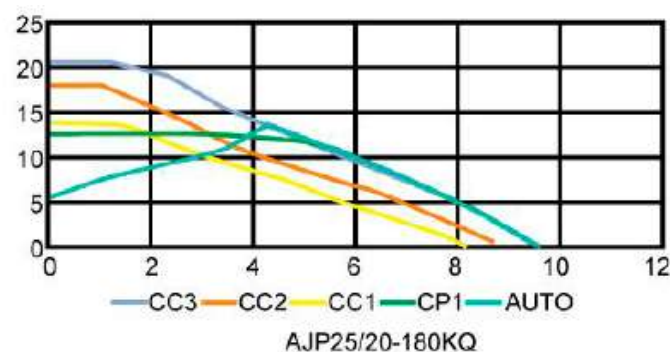
AJP32/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8



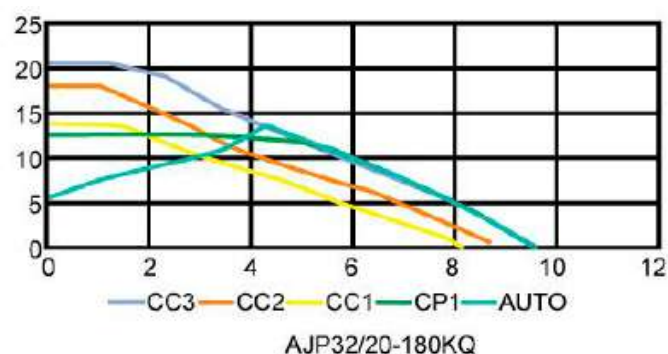
AJP25/20-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

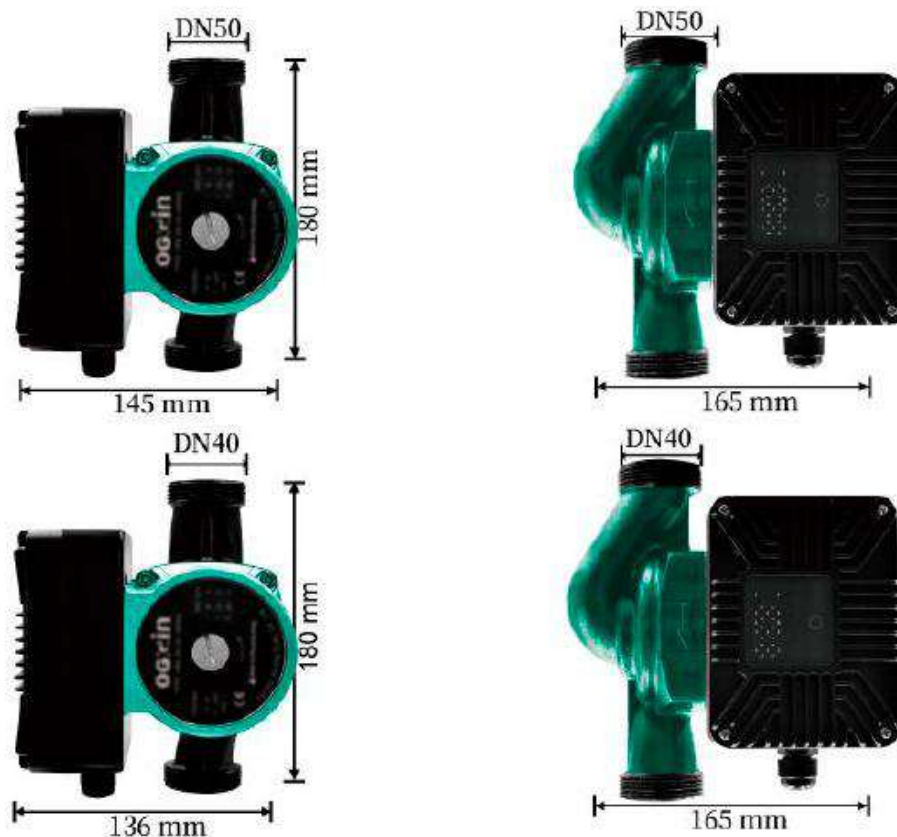


AJP32/20-180KQ

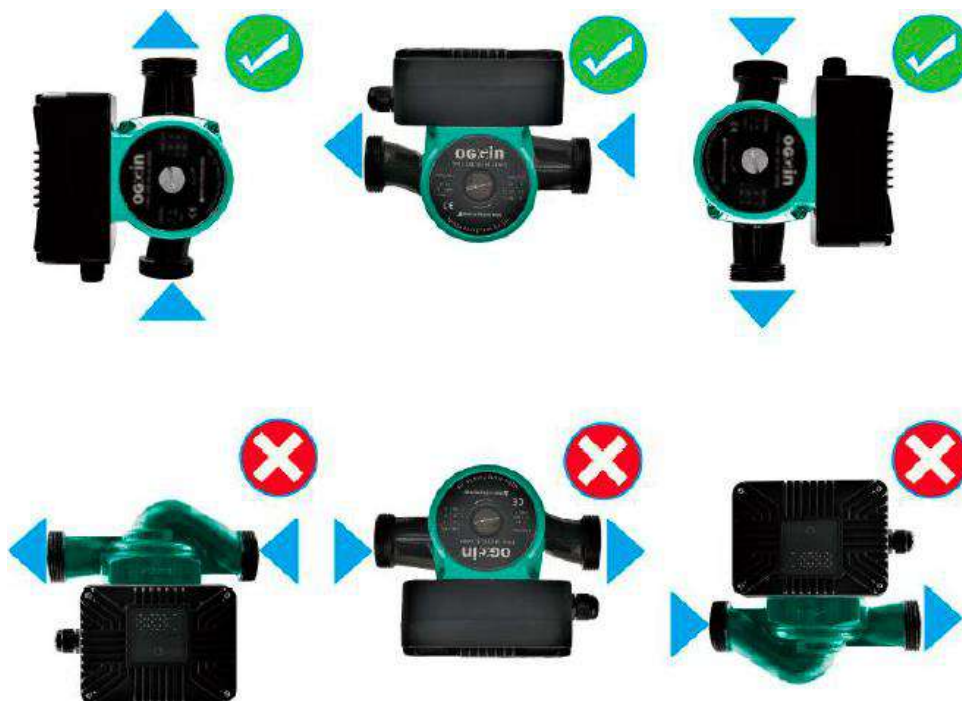
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6



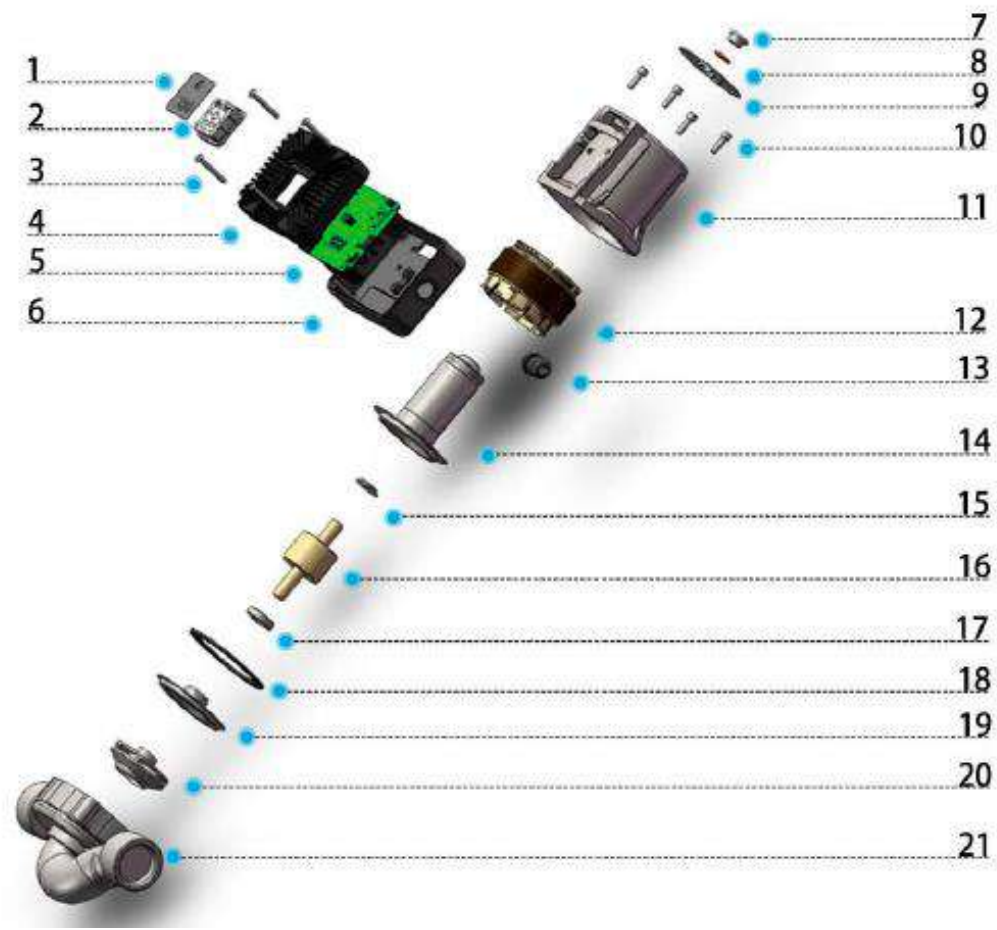
8. МОНТАЖНІ РОЗМІРИ



9. СПОСІБ МОНТАЖУ



10. ПЕРЕЛІК ДЕТАЛЕЙ ЦИРКУЛЯЦІЙНОГО ТЕПЛООВОГО НАСОСА



№	Назва деталі	Матеріал	№	Назва деталі	Матеріал	№	Назва деталі	Матеріал
1	Наклейка з написом для панелі	PC	8	Ущільнювальне кільце	Nitrile Rubber	15	Шайба	High-Temp Plastic
2	Кронштейн світловода	PC-PW01	9	Ідентифікаційна табличка	Nylon	16	Ротор	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Саморізний гвинт	304 SS	10	Гвинт із шестигранною головкою	304 SS	17	Опорна шайба	Wear-resistant Graphite
4	Корпус радіатора для друкованої плати	Al Alloy	11	Корпус статора	Al Alloy	18	Гумова прокладка	High-Temp Rubber
5	Друкована плата	PCB	12	Вузол статора	Silicon Steel	19	Кришка корпусу	304 SS
6	Клемна коробка	High-Temp Plastic	13	Фіксатор ротора	High-Temp Plastic	20	Крильчатка	High-Temp Plastic
7	Гвинт для вентиляційного отвору	Brass	14	Внутрішня оболонка корпусу	304 SS	21	Корпус насоса	Cast Iron

11. КОДИ НЕСПРАВНОСТЕЙ ТА ЇХ УСУНЕННЯ

Код помилки	усунення несправностей
E01 Захист від перевантаження по струму	Перевірте, чи справна проводка, та усуніть витік струму або коротке замикання.
E02 Захист від сухого ходу	При виявленні сухого ходу: робота 15 секунд, автоматичний повтор з інтервалом 20 секунд. Блокування після 3 послідовних ідентичних помилок; відновлення за допомогою ручного скидання або вимкнення/ввімкнення живлення.
E03 Захист від блокування ротора	Відкрийте гвинт повітряного клапана та перевірте, чи вільно обертається ротор, і чи не заклинило ротор або робоче колесо.
E04 Захист від зниженої напруги	Напруга плати керування <140 В: відображається E04. Відрегулюйте напругу до 140–280 В.
E05 Захист від перегріву	Температура плати керування >120°C: відображається E05. Відрегулюйте температуру на 0–90°C.
E06 Захист від перенапруги	Напруга плати керування >280 В: відображається E06. Відрегулюйте напругу до 140–280 В.
E07 Захист від розімкнутої фази	Перевірте проводку двигуна на наявність відсутніх з'єднань та поганого контакту. Обтисніть окислені клеми за допомогою плоскогубців.

*Перед обслуговуванням водяного насоса від'єднайте джерело живлення.

12. ВИРІШЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

НІ.	Помилка	Причина	Коригувальні дії
1	Насос не працює	а) Перегорів запобіжник на друкованій платі.	Замініть запобіжник.
		б) Спрацював автоматичний вимикач робочого струму або автоматичний вимикач робочої напруги.	Замкніть автоматичний вимикач.
		с) Внутрішні сторонні предмети або застрягання накипом через тривалу бездіяльність	Відкрийте вентиляційний гвинт, розташований посередині логотипу насоса, потім за допомогою плоскої викрутки зачепіть вал і поверніть його, доки він не почне вільно обертатися.
		г) Вихід з ладу насоса	Замініть насос.
		е) Збій живлення, можливо, занадто низька напруга	Перевірте напругу живлення, щоб переконатися, що вона відповідає стандартній напрузі.
		ф) Засмічення насоса	Видаліть забруднення всередині насоса.
2	Шум всередині системи	а) Повітря всередині системи	Прокачати систему.
		б) Занадто висока швидкість потоку	Зменшіть швидкість потоку.
3	Шум насоса	а) Повітря всередині корпусу насоса	Дайте насосу попрацювати; він поступово сам випустить повітря.
		б) Вхідний тиск занадто низький	Збільште тиск на вході та перевірте об'єм повітря в розширювальному бачку.

4	Недостатня продуктивність	а) Продуктивність насоса занадто низька	Налаштуйте на максимальну передачу
---	---------------------------	---	------------------------------------

13. ПІСЛЯПРОДАЖНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

1. За умови, що користувач дотримується правил експлуатації та правильно використовує продукт, компанія несе відповідальність за надання послуг «Трьох гарантій» на продукт (ремонт, заміну або повернення коштів).
2. Довжина вивідного кабелю електричної системи може бути надана відповідно до договору.
3. Сфера застосування трьох гарантій:
 - а. Проблеми з якістю, що виникли під час транспортування (наприклад, надмірний шум, неможливість обертання тощо);
 - б. За нормальних умов живлення, напруги, частоти тощо, труднощі із запуском електронасоса;
 - с. Несправності, що виникли протягом гарантійного терміну (гарантійний термін становить 12 місяців з дати покупки);
4. Гарантія не поширюється на такі ситуації:
 - а. Поломка, спричинена неправильним встановленням або використанням, або пошкодження, що виникли внаслідок несанкціонованого розбирання та повторного складання;
 - б. Відмова, спричинена експлуатацією поза межами заданих умов;
 - с. Несправність, спричинена неправильним підключенням або ненормальним живленням;



RU

Инструкция по монтажу и эксплуатации циркуляционного насоса серии
AJP-KQ



СОДЕРЖАНИЕ

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.....	3
1. ПРИМЕНЕНИЕ.....	4
2. ПРЕИМУЩЕСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.....	4
3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	4
4. НАЗНАЧЕНИЕ МОДЕЛИ	4
5. ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ.....	5
6. ПОСОБИЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	5
7. ПАРАМЕТРЫ И КРИВА ХАРАКТЕРИСТИК	6
8. МОНТАЖНЫЕ РАЗМЕРЫ.....	8
9. СПОСОБ МОНТАЖА.....	8
10. ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ ЦИРКУЛЯЦИОННОГО ТЕПЛООВОГО НАСОСА	9
11. КОДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	10
12. РАЗРЕШЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	10
13. ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	11

Перед использованием данного продукта пожалуйста внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации.

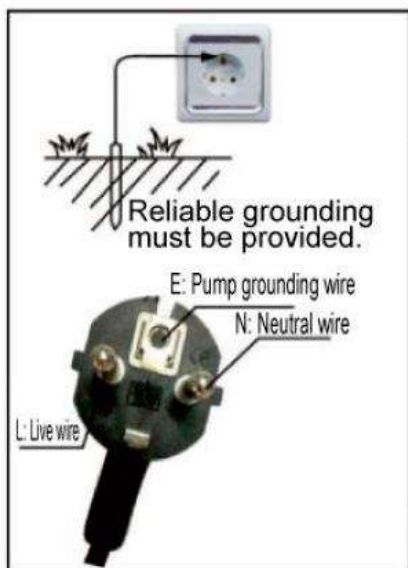
Уважаемый пользователь:

Спасибо за приобретение и использование нашей серии насосов. Мы искренне надеемся, что ваши проблемы с водоснабжением будут полностью решены с помощью этого продукта. Перед первым использованием насоса внимательно прочтите и сохраните руководство по эксплуатации. Правильная установка и эксплуатация в соответствии с руководством максимально повысят эффективность и преимущества насоса, минимизируют поломки и эффективно продлят срок службы. Поскольку наша компания постоянно внедряет инновации и разрабатывает новые продукты, если производительность или технические характеристики приобретенного вами насоса отличаются от описанных в данном руководстве, преимущество будет иметь заводская табличка.



СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед использованием требуется надлежащее заземление. Не меняйте трехжильную вилку питания. Чтобы предотвратить утечку тока и обеспечить безопасность, установите автоматический выключатель утечки тока или устройство защиты от утечки тока на землю.



1. Заземляющий провод и нулевой провод должны быть строго разделены! Если из-за ненадежного заземления произойдет какая-либо авария, наша компания не несет ответственности. Медные контакты трехконтактной вилки питания этого изделия обозначены буквой «L» для фазной проволоки, «N» для нулевой проволоки и более длинным средним контактом «E» для проволоки заземления насоса. При установке трехконтактной розетки питания пользователь должен убедиться, что эти три провода подключены должным образом и соответственно.

Категорически запрещено соединять нулевой провод и провод заземления вместе на двух клеммах трехотверстий розетки; иначе это может привести к риску утечки электрического тока!

2. Не накрывайте двигатель или насос одеялами или подобными предметами для обеспечения циркуляции воздуха; иначе это может привести к пожару.

3. При установке насоса на улице необходимо принять защитные меры; иначе влияние солнечного света и дождя сократит срок его службы и даже может привести к поражению электрическим током. Во время установки внутри помещений избегайте разбрызгивания воды во избежание поражения

электрическим током. Не устанавливайте насос в ванной комнате, так как пар и вода могут попасть в двигатель и привести к утечке электрического тока.

4. Если после нескольких лет нормального использования вы слышите шум трения внутри двигателя, немедленно замените внутренние защитные компоненты, чтобы предотвратить риск поражения электрическим током, вызванным утечкой воды.

5. Как мера пресечения, насос следует установить в месте, оборудованном сливом в полу.



ВНИМАНИЕ

- Перед использованием электрический насос необходимо надежно заземлить.
- Для обеспечения безопасности следует установить устройство защиты от утечки.
- Не прикасайтесь к электрическому насосу во время его работы.
- Не запускайте электрический насос досуха.

1. ПРИМЕНЕНИЕ

Энергосберегающий циркуляционный насос специально разработан для циркуляции воды в системах теплого пола и отопления. Энергосберегающий циркуляционный насос можно установить в:

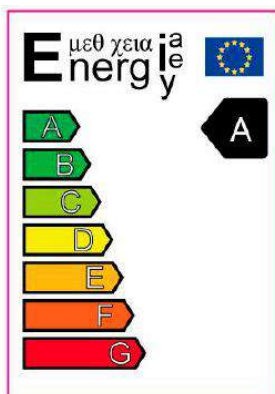
Газовый настенный котел
 Электрический настенный котел
 Солнечная энергия (солнечная энергетическая система)
 Тепловой насос воздух-вода
 Система теплого пола
 Однотрубная система
 Двухтрубная система

Энергосберегающий циркуляционный насос в сочетании с двигателем с постоянными магнитами и регулятором перепада давления может автоматически регулировать производительность насоса в соответствии с фактическим спросом.

2. ПРЕИМУЩЕСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Использование энергосберегающего циркуляционного насоса означает:

- Легкая установка и эксплуатация: Энергосберегающий циркуляционный насос легко устанавливается, а его производительность можно изменять в соответствии с потребностями системы; эксплуатация очень проста.
- Низкий уровень шума: уровень шума насоса ниже минимального предела, установленного Директивой ЕЭС относительно машин, что делает его идеальным для установки внутри помещений и приложений, где требуется низкий уровень шума.
- Низкое энергопотребление: Потребление энергии более чем на 40% ниже, чем у обычных циркуляционных насосов.
- Класс энергоэффективности А следующим образом:



3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Чистые, неагрессивные и невзрывоопасные жидкости без твердых частиц, волокнистых веществ и минеральных масел. В системах отопления качество воды должно отвечать признанным приемлемым стандартам.

Температура среды: 2-95°C

Максимальная температура окружающей среды: <50°C

Максимальное давление системы: ≤6 бар

Входное напряжение: 165 В – 265 В

4. НАЗНАЧЕНИЕ МОДЕЛИ

AJP 25/16 - 180 KQ

AJP- Модель с интеллектуальным инвертором

25- Диаметр входного отверстия: 25 мм

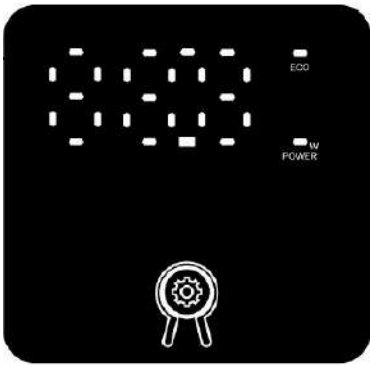
16- Максимальный напор: 16 м

180- Диаметр головки насоса: 180 мм

KQ- Специализированный тепловой насос воздух-вода

5. ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ

Цифровой дисплей -

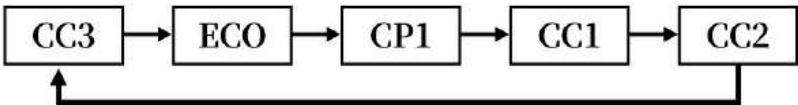


- Индикатор режима ECO-adapt
- Индикатор запуска
- Кнопка регулировки передачи

6. ПОСОБИЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

	Кнопка установки	Кратковременно нажмите клавишу Set, чтобы последовательно переключаться между режимами насоса: CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	Работа 1-й передачи	Механическая коробка передач 1, работа с фиксированной скоростью
CC2	Работа 2-й передачи	Механическая коробка передач 2, работа с фиксированной скоростью
CC3	Работа 3-й передачи	Механическая коробка передач 3, работа с фиксированной скоростью
ECO	ECO	Адаптивный режим
CP1	CP1	В этом режиме насос работает с постоянным давлением.

Нажимайте клавишу для переключения режимов работы в предустановленном порядке.



Когда насос включен, он по умолчанию переключается в режим CC3. Коротко нажмите клавишу для переключения на следующую передачу; цифровая индикаторная панель отображает информацию о передаче. Если в течение 3–4 секунд не выполняется никакая операция, выбранная передача подтверждается и начинает работать, а индикатор работы светится постоянно. Этот режим поддерживает память отключения питания. Когда устройство перезагружается и включается, оно восстанавливает режим сбоя питания.

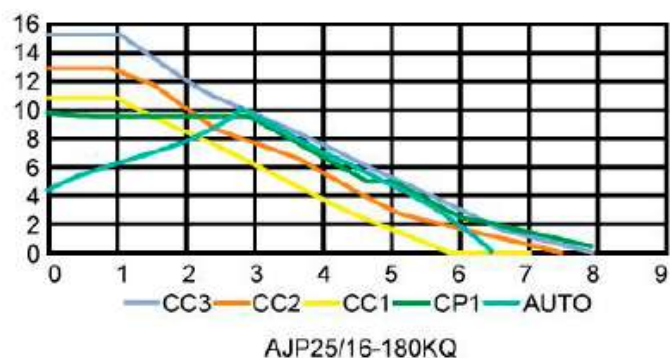
Функции	Метод и описание регулирования
CC3	Насос работает с неизменной скоростью. В режиме CC3 насос работает по кривой максимальной мощности CC3 при любых рабочих условиях. Переключите насос в режим CC3 и запустите его в течение определенного времени для обеспечения быстрого удаления воздуха из насоса.
CC2	Насос работает с неизменной скоростью. В режиме CC2 насос отвечает кривой CC2 при всех рабочих условиях.
CC1	Насос работает с неизменной скоростью. В режиме CC1 насос отвечает кривой CC1 при всех рабочих условиях.
ECO	В адаптивном режиме насос автоматически регулирует соответствующую мощность на основе потока на выходе системы для достижения экономии энергии с переменной частотой.
CP	Рабочая точка насоса движется по кривой постоянного давления с изменениями тепловой нагрузки, поддерживая постоянный напор системы.

7. ПАРАМЕТРЫ И КРИВА ХАРАКТЕРИСТИК

Модель	Мощность (Вт)	Макс. расход (м³/час)	Макс. подача (м)	Рабочий поток (м³/ч)	Рабочая подача (м)	Напряжение (В)	Диаметр (DN)	Диапазон применения (НР)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10.5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10.5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

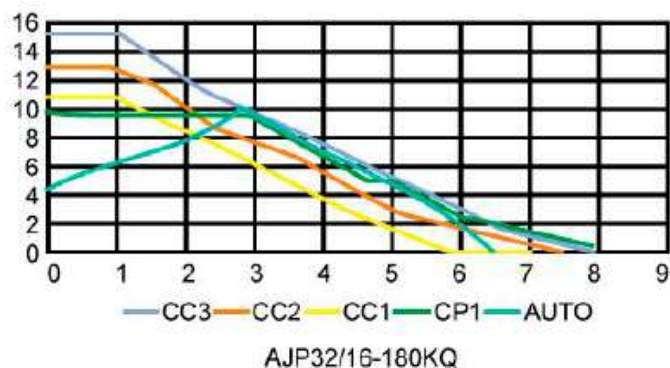
AJP25/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4



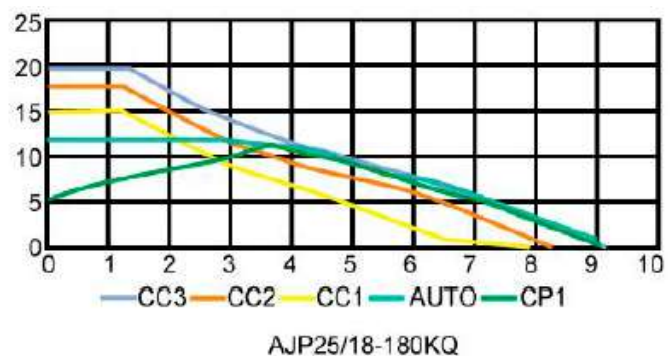
AJP32/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4



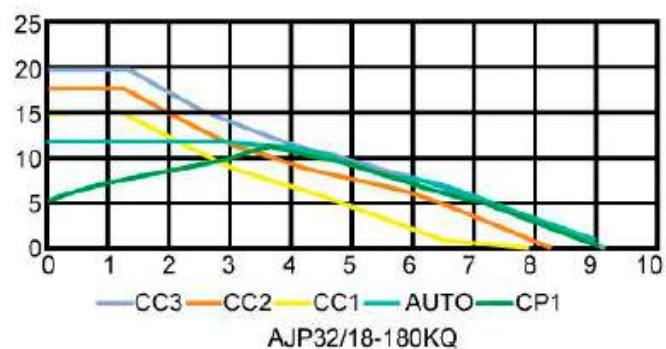
AJP25/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8



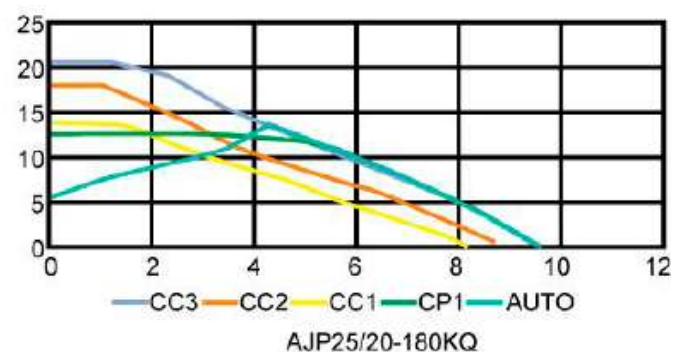
AJP32/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8



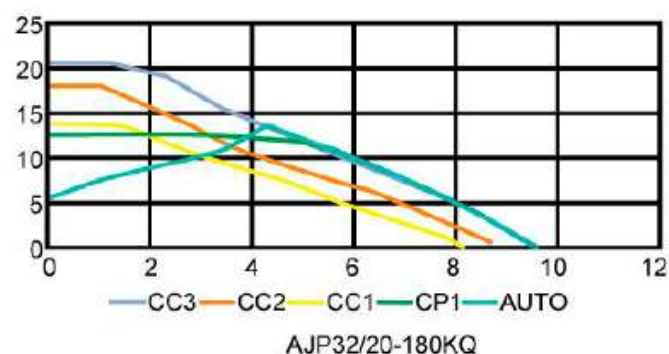
AJP25/20-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

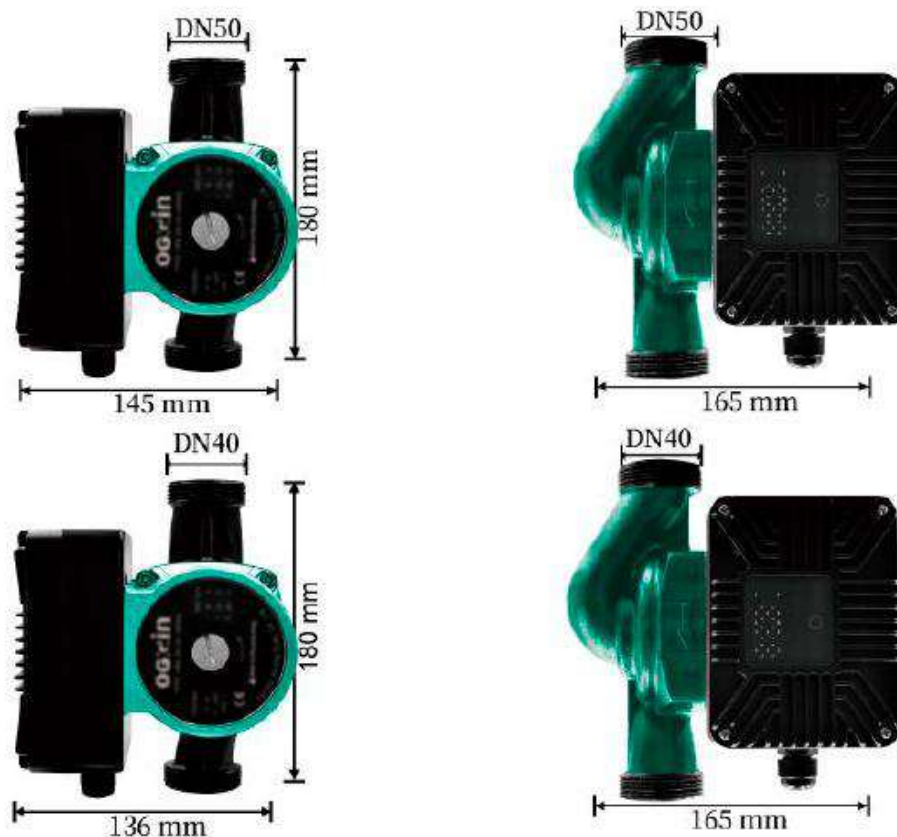


AJP32/20-180KQ

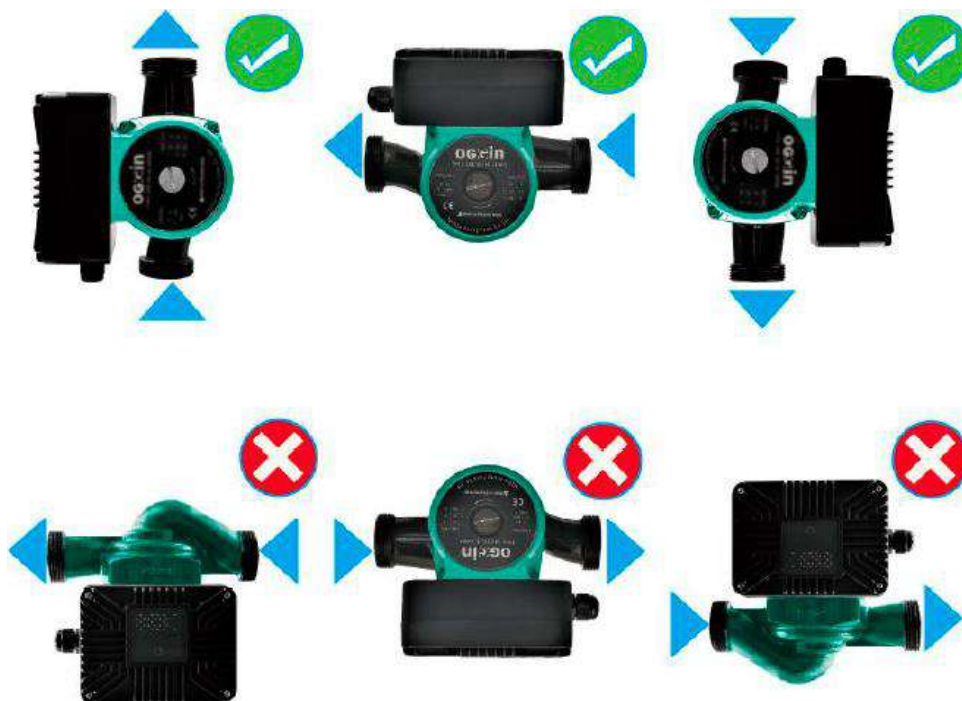
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6



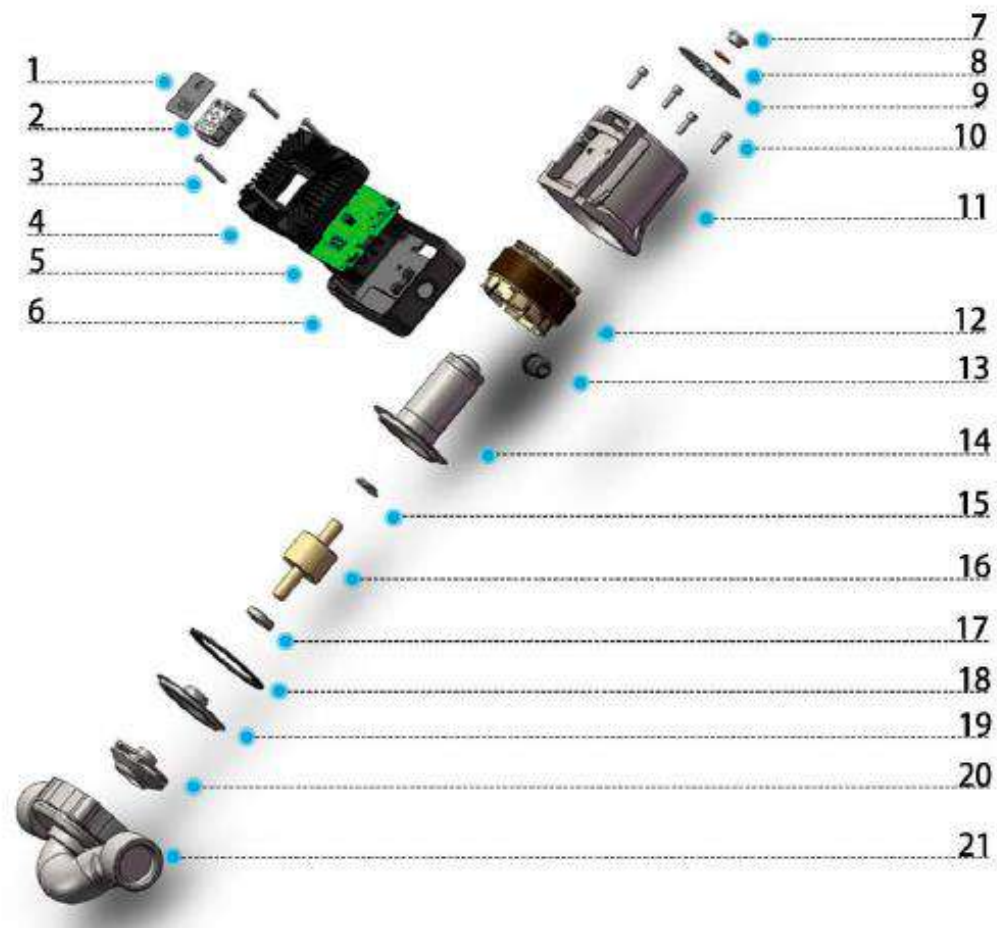
8. МОНТАЖНЫЕ РАЗМЕРЫ



9. СПОСОБ МОНТАЖА



10. ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ ЦИРКУЛЯЦИОННОГО ТЕПЛООВОГО НАСОСА



№	Название детали	Материал	№	Название детали	Материал	№	Название детали	Материал
1	Наклейка с надписью для панели	PC	8	Уплотнительное кольцо	Nitrile Rubber	15	Шайба	High-Temp Plastic
2	Кронштейн световода	PC-PW01	9	Идентификационная табличка	Nylon	16	Ротор	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Саморезный винт	304 SS	10	Винт с шестигранной головкой	304 SS	17	Опорная шайба	Wear-resistant Graphite
4	Корпус радиатора для печатной платы	Al Alloy	11	Корпус статора	Al Alloy	18	Резиновая прокладка	High-Temp Rubber
5	Печатная плата	PCB	12	Узел статора	Silicon Steel	19	Крышка корпуса	304 SS
6	Клеммная коробка	High-Temp Plastic	13	Фиксатор ротора	High-Temp Plastic	20	крыльчатка	High-Temp Plastic
7	Винт для вентиляционного отверстия	Brass	14	Внутренняя оболочка корпуса	304 SS	21	Корпус насоса	Cast Iron

11. КОДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Код ошибки	устранение неисправностей
E01 Защита от перегрузки по току	Убедитесь, что исправная проводка и устраните утечку тока или короткое замыкание.
E02 Защита от сухого хода	При обнаружении сухого хода работа 15 секунд, автоматический повтор с интервалом 20 секунд. Блокировка после 3 последовательных идентичных ошибок; восстановление с помощью ручного сброса или отключения/включения питания.
E03 Защита от блокировки ротора	Откройте винт воздушного клапана и проверьте, свободно ли вращающийся ротор и не заклинило ли ротор или рабочее колесо.
E04 Защита от пониженного напряжения	Напряжение платы управления <140 В: отображается E04. Настройте напряжение до 140–280 В.
E05 Защита от перегрева	Температура управления >120°C: отображается E05. Настройте температуру на 0–90°C.
E06 Защита от перенапряжения	Напряжение платы управления >280 В: отображается E06. Настройте напряжение до 140–280 В.
E07 Защита от разомкнутой фазы	Проверьте провод двигателя на наличие отсутствующих соединений и плохого контакта. Обжмите окисленные клеммы с помощью плоскогубцев.

*Перед обслуживанием водяного насоса отсоедините источник питания.

12. РАЗРЕШЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕТ.	Ошибка	Причина	Корректирующие действия
1	Насос не работает	а) Перегорел предохранитель на печатной плате.	Замените предохранитель.
		б) Сработал автоматический выключатель рабочего тока или автоматический выключатель рабочего напряжения.	Закройте автоматический выключатель.
		с) Внутренние посторонние предметы или замятие накипью из-за длительного бездействия	Откройте вентиляционный винт, расположенный посередине логотипа насоса, затем с помощью плоской отвертки заденьте вал и поверните его, пока он не начнет свободно вращаться.
		г) Выход из строя насоса	Замените насос.
		е) Сбой питания, возможно, слишком низкое напряжение	Проверьте напряжение питания, чтобы убедиться, что оно соответствует стандартному напряжению.
		ф) Засор насоса	Удалите загрязнение внутри насоса.
2	Шум внутри системы	а) Воздух внутри системы	Прокачать систему.
		б) Слишком высока скорость потока	Уменьшите скорость потока.
3	Шум насоса	а) Воздух внутри корпуса насоса	Дайте насосу поработать; он постепенно сам выпустит воздух.

		b) Входное давление слишком низкое	Увеличьте давление на входе и проверьте объем воздуха в расширительном бачке.
4	Недостаточная производительность	a) Производительность насоса слишком низкая	Настройте максимальную передачу

13. ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. При условии, что пользователь соблюдает правила эксплуатации и правильно использует продукт, компания несет ответственность за предоставление услуг «Трех гарантий» на продукт (ремонт, замену или возврат средств).
2. Длина выводного кабеля электрической системы может быть предоставлена согласно договору.
3. Сфера применения трех гарантий:
 - a. Проблемы с качеством, возникшие при транспортировке (например, чрезмерный шум, невозможность вращения и т.п.);
 - b. При нормальных условиях питания, напряжения, частоты и т.п., трудности с запуском электронасоса;
 - c. Неисправности, возникшие в течение гарантийного срока (гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты покупки);
4. Гарантия не распространяется на следующие ситуации:
 - a. Поломка, вызванная неправильной установкой или использованием, или повреждения, возникшие вследствие несанкционированной разборки и повторной сборки;
 - b. Отказ, вызванный эксплуатацией вне заданных условий;
 - c. Неисправность, вызванная неправильным подключением или ненормальным питанием;



EN Installation and Operating Instructions for the AJP-KQ Series Circulation Pump



CONTENTS

SPECIAL WARNINGS	3
1. APPLICATION	3
2. ADVANTAGES.....	4
3. OPERATING CONDITIONS	4
4. MODEL DESIGNATION.....	4
5. PANEL DESCRIPTION	4
6. OPERATION GUIDE.....	5
7. PARAMETERS AND PERFORMANCE CURVE.....	5
8. INSTALLATION DIMENSIONS	7
9. INSTALLATION METHOD	8
10. HEAT PUMP CIRCULATION PUMP PARTS LIST	9
11. FAULT CODES & TROUBLESHOOTING.....	10
12. TROUBLESHOOTING INTRODUCTION.....	10
13. AFTER-SALES SERVICE	10

Please read this instruction manual carefully before using this product.

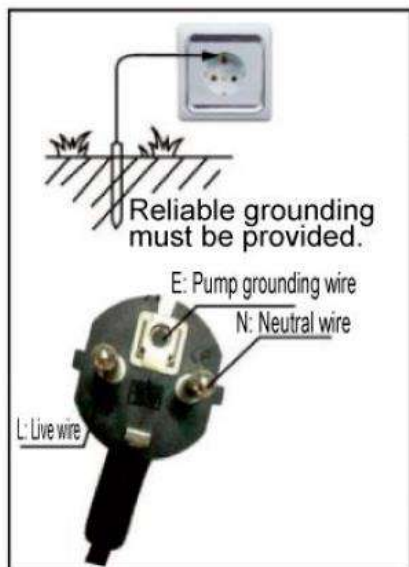
Dear user:

Thank you very much for purchasing and using our series of pumps. We sincerely hope that your water supply issues will be thoroughly resolved with this product. Before using the pump for the first time, please read and retain this instruction manual carefully. Proper installation and operation in accordance with the manual will maximize the pump's efficiency and advantages, minimize failures, and effectively extend its service life. As our company continuously innovates and develops new products, if the performance or specifications of the pump you purchased differ from those described in this manual, the nameplate shall prevail.



SPECIAL WARNINGS

Proper grounding is required before use. Do not alter the three-core power plug. To prevent electric leakage and ensure safety, install a leakage circuit breaker or an earth leakage protector as necessary.



1. The ground wire and neutral wire must be strictly separated! If any accident occurs due to unreliable grounding, our company shall not be held responsible. The copper prongs of the three-pin power plug for this product are marked with the letter "L" for the live wire, "N" for the neutral wire, and the longer middle prong "E" for the pump grounding wire. When installing a three-hole power socket, the user must ensure that these three power wires are connected properly and correspondingly. **It is absolutely forbidden to connect the neutral wire and the ground wire together at the two terminals of a three-hole socket; otherwise, it may cause a risk of electric leakage!**

2. Do not cover the motor or pump with blankets or similar items in order to maintain air circulation; otherwise, it may cause a fire.

3. When installing the pump outdoors, protective measures must be taken; otherwise, exposure to sunlight and rain will shorten its service life and may even cause electric shock. For indoor installation, prevent water splashing to avoid electric shock. Do not install the pump in a bathroom, as steam and water may enter the motor and cause electric leakage.

4. After several years of normal use, if you hear a rubbing/friction noise inside the motor, please replace the internal shielding components promptly to prevent the risk of electric shock caused by water leakage.

5. As a precaution, the pump should be installed in a location equipped with a floor drain.



Warning

- The electric pump must be reliably grounded before use.
- To ensure safety, a leakage protection device should be installed.
- Do not touch the electric pump while it is running.
- Do not run the electric pump dry.

1. APPLICATION

The energy-saving circulation pump is specially designed for water circulation in underfloor heating and heating systems. The energy-saving circulation pump can be installed in:

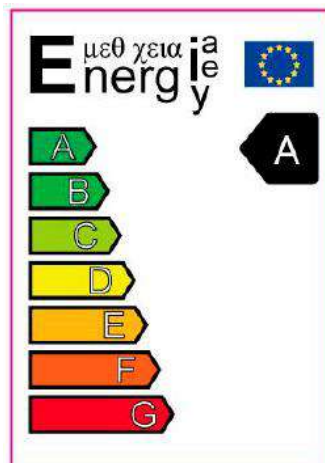
- Gas wall-hung boiler
- Electric wall-hung boiler
- Solar (solar energy system)
- Air source heat pump
- Underfloor heating system
- Single-pipe system
- Dual-pipe system

The energy-saving circulation pump, combined with a permanent magnet motor and differential pressure control, can automatically adjust the pump's performance to meet actual demand.

2. ADVANTAGES

Using the energy-saving circulation pump means:

- Easy installation and operation: The energy-saving circulation pump is simple to install, and its performance can be switched according to system needs; operation is very straightforward.
- Low noise: The noise level of the pump is lower than the minimum limit set by the EEC Machinery Directive, making it ideal for indoor installation and applications where low noise is required.
- Low energy consumption: More than 40% lower power consumption than conventional circulation pumps.
- Energy efficiency class A as follows:



3. OPERATING CONDITIONS

Clean, non-corrosive, and non-explosive liquids, free from solid particles, fibrous substances, and mineral oils. In heating systems, the water quality shall meet recognized acceptable standards.

Medium temperature: 2-95°C

Maximum ambient temperature: <50°C

Maximum system pressure: ≤6 bar

Input voltage: 165V – 265V

4. MODEL DESIGNATION

AJP 25 / 16 - 180 KQ

AJP — Smart Inverter Model

25 — Inlet diameter: 25mm

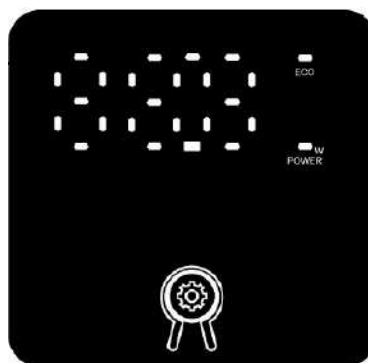
16 — Maximum head: 16m

180 — Pump head diameter: 180 mm

KQ — Air Source Heat Pump Dedicated

5. PANEL DESCRIPTION

Digital display -



— ECO-adapt Mode Indicator

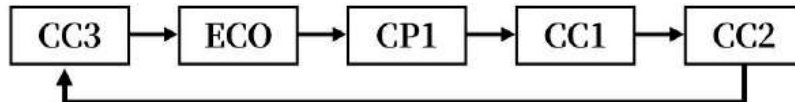
— Run Indicator

• Gear Adjust Button

6. OPERATION GUIDE

	Set Button	Short press the Set key to cycle the pump modes sequentially: CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	1st Gear Operation	Manual Gear 1, Fixed Speed Operation
CC2	2nd Gear Operation	Manual Gear 2, Fixed Speed Operation
CC3	3rd Gear Operation	Manual Gear 3, Fixed Speed Operation
ECO	ECO	Adaptive Mode
CP1	CP1	Under this mode, the pump operates at constant pressure.

Press key to switch working modes in preset order cyclically.



When the pump is powered on, it defaults to CC3 mode. Short press the key to switch to the next gear; the digital tube displays the gear information. If no operation is performed for 3–4 seconds, the selected gear is confirmed and starts running, with the operation indicator light on steadily.

The mode supports power-off memory. When the unit restarts and powers on, it resumes the mode used before power failure.

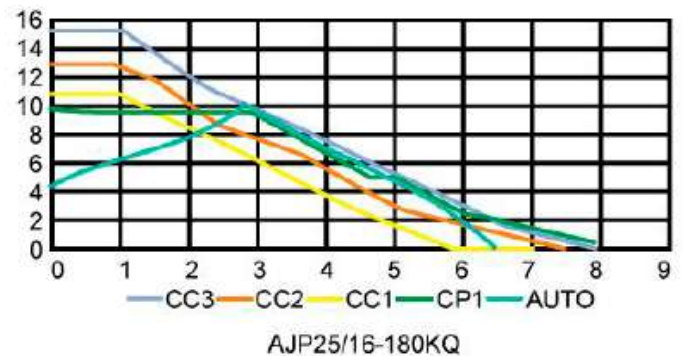
Functions	Adjustment Method and Description
CC3	The pump runs at a constant speed. In CC3 mode, the pump operates along the maximum power CC3 curve under all working conditions. Switch the pump to CC3 mode and run it for a period of time to achieve rapid air evacuation of the pump.
CC2	The pump operates at constant speed. Under CC2 mode, the pump follows the CC2 curve across all operating conditions.
CC1	The pump operates at constant speed. Under CC1 mode, the pump follows the CC1 curve across all operating conditions.
ECO	In adaptive mode, the pump automatically adjusts the matching power based on the system outlet flow to achieve variable-frequency energy saving.
CP	The pump operating point moves along the constant-pressure curve with changes in heating load, maintaining a constant system head.

7. PARAMETERS AND PERFORMANCE CURVE

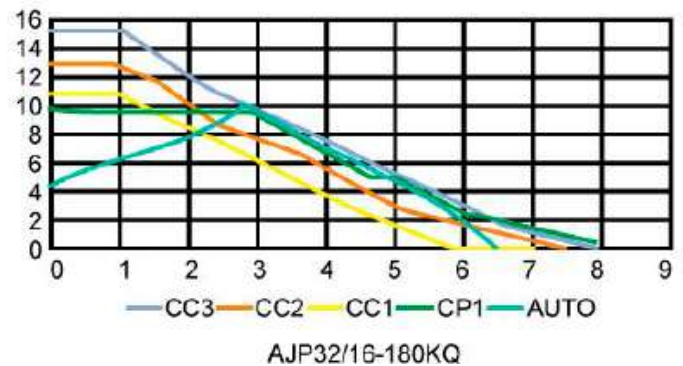
Model	Power (W)	Max. flow (m³/h)	Max. head (m)	Rated. Flow (m³/h)	Rated. Head (m)	Voltage (V)	Diameter (DN)	Application Range (HP)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10.5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10.5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

AJP25/16-180KQ

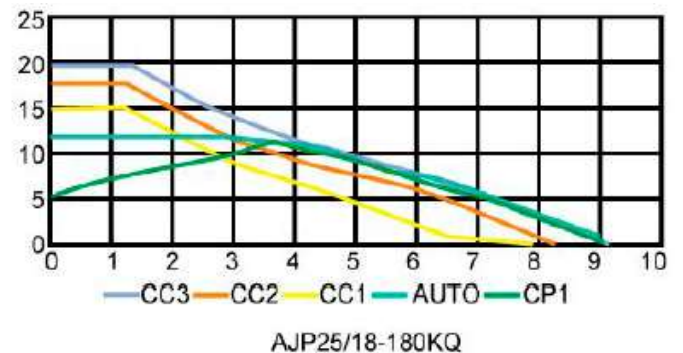
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4

**AJP32/16-180KQ**

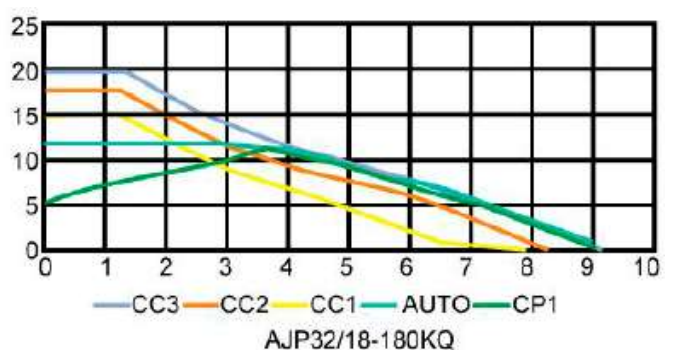
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4

**AJP25/18-180KQ**

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8

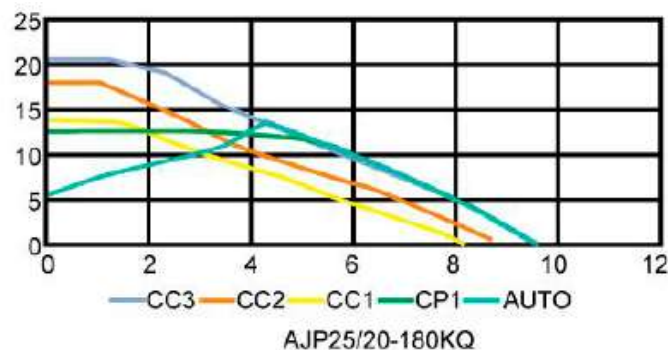
**AJP32/18-180KQ**

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8

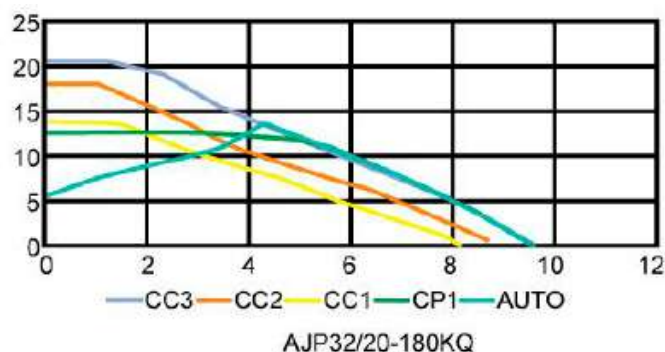


AJP25/20-180KQ

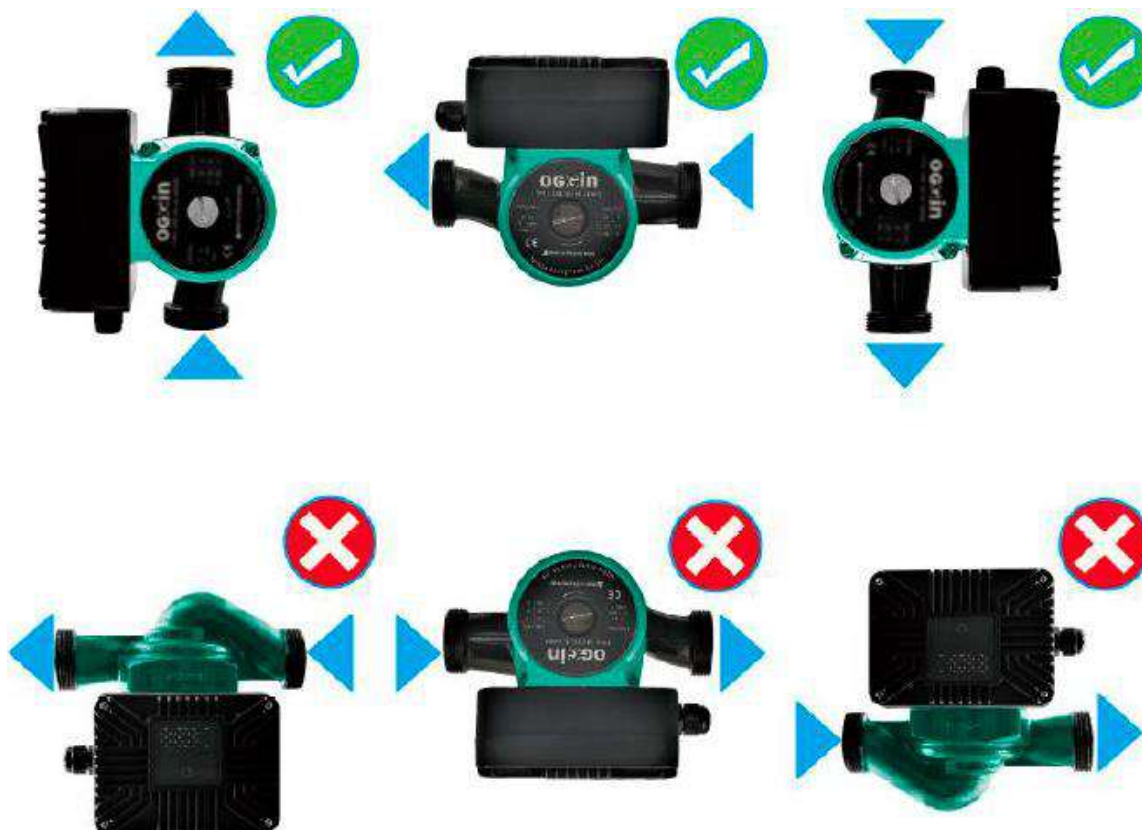
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

**AJP32/20-180KQ**

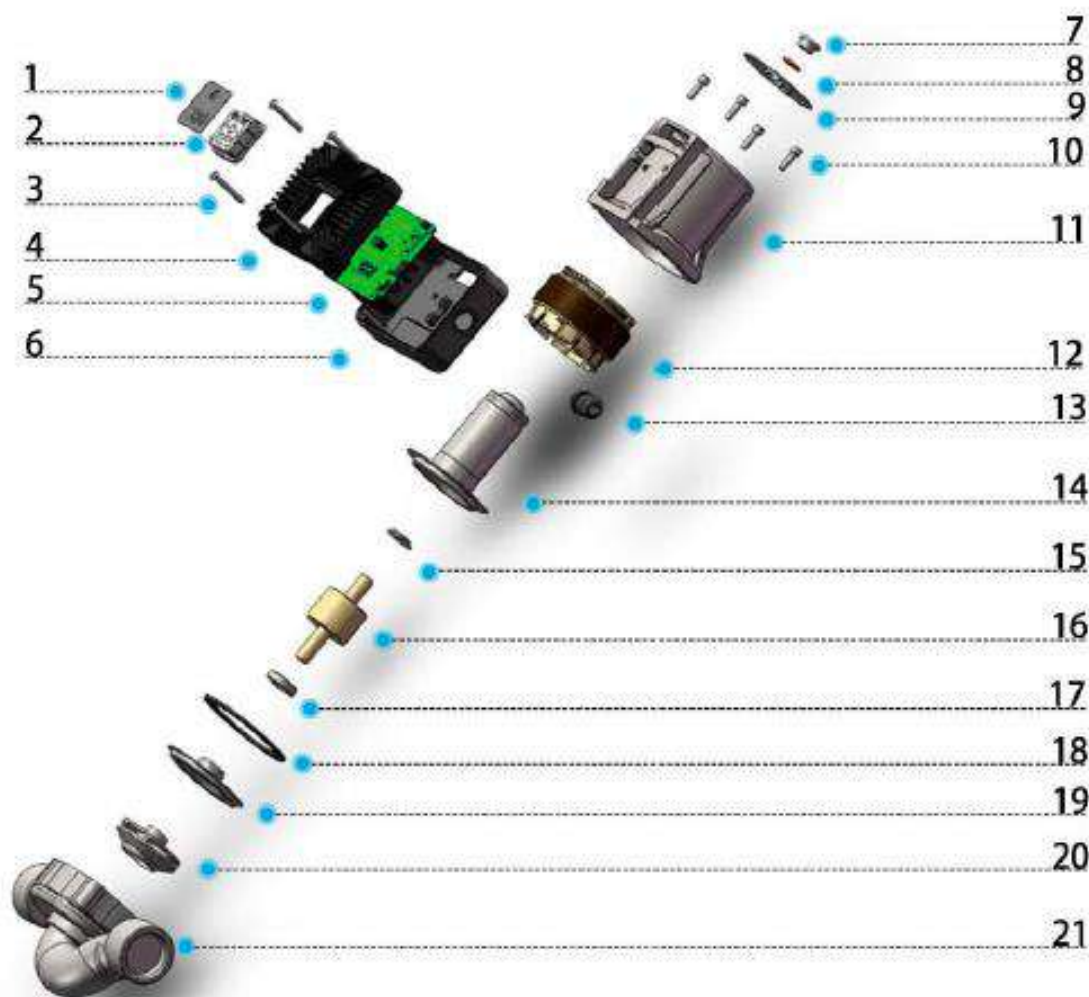
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6

**8. INSTALLATION DIMENSIONS**

9. INSTALLATION METHOD



10. HEAT PUMP CIRCULATION PUMP PARTS LIST



No.	Part Name	Material	No.	Part Name	Material	No.	Part Name	Material
1	Panel Label Sticker	PC	8	O-Ring	Nitrile Rubber	15	Washer	High-Temp Plastic
2	Light Guide Bracket	PC-PW01	9	Nameplate	Nylon	16	Rotor	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Self-tapping Screw	304 SS	10	Hex Socket Cap Screw	304 SS	17	Thrust Washer	Wear-resistant Graphite
4	PCB Heat Sink Housing	Al Alloy	11	Stator Housing	Al Alloy	18	Rubber Gasket	High-Temp Rubber
5	PCB Circuit Board	PCB	12	Stator Assembly	Silicon Steel	19	Can Cover	304 SS
6	Terminal Box	High-Temp Plastic	13	Rotor Retainer	High-Temp Plastic	20	Impeller	High-Temp Plastic
7	Air Vent Screw	Brass	14	Can Liner	304 SS	21	Pump Body	Cast Iron

11. FAULT CODES & TROUBLESHOOTING

Fault Code	troubleshooting
E01 Overcurrent Protection	Check whether the wiring is normal, and verify for electric leakage or short circuit.
E02 Dry-Run Protection	On dry run detection: run 15s, auto-retry at 20s interval. Lockout after 3 consecutive identical faults; restore via manual reset or power off/on.
E03 Locked Rotor Protection	Open the air vent screw and check if the rotor rotates freely, and whether the rotor or impeller is seized.
E04 Undervoltage Protection	Control board voltage <140V: E04 displayed. Adjust voltage to 140–280V.
E05 Over-temperature Protection	Control board temperature >120°C: E05 displayed. Adjust temperature to 0–90°C.
E06 Overvoltage Protection	Control board voltage >280V: E06 displayed. Adjust voltage to 140–280V.
E07 Open Phase Protection	Check motor wiring for missing connections and poor contact. Re-crimp oxidized terminals using pliers.

*Disconnect the power supply before servicing the water pump.

12. TROUBLESHOOTING INTRODUCTION

NO.	Fault	Cause	Corrective Action
1	Pump does not operate	a) A fuse on the circuit board is blown.	Replace the fuse.
		b) The operating current circuit breaker or operating voltage circuit breaker has tripped.	Close the circuit breaker.
		c) Internal foreign matter or seized by scale due to prolonged inactivity	Open the vent screw located at the center of the pump's logo, then use a flat-head screwdriver to engage with the shaft and turn it until it rotates freely.
		d) Pump failure	Replace the pump.
		e) Power supply failure, possibly voltage too low	Check the supply voltage to ensure it meets the standard voltage.
		f) Pump clogged	Remove impurities inside the pump.
2	Noise inside the system	a) Air inside the system	Bleed the system.
		b) Flow rate too high	Reduce the flow rate.
3	Pump noise	a) Air inside the pump body	Let the pump run; it will gradually bleed out the air by itself.
		b) Inlet pressure too low	Increase the inlet pressure and check the air volume in the expansion tank.
4	Insufficient performance	a) Pump performance is too low	Adjust to the maximum gear

13. AFTER-SALES SERVICE

- Under the condition that the user complies with the operating rules and uses the product correctly, the company shall be responsible for the product's "Three Guarantees" service (repair, replacement, or refund).
- The length of the electrical system lead-out cable can be supplied according to the contract.

3. Scope of the Three Guarantees:

- a. Quality issues caused during transportation (e.g., excessive noise, failure to rotate, etc.);
- b. Under normal power supply, voltage, frequency, etc., difficulty in starting the electric pump;
- c. Failures occurring within the warranty period (the warranty period is 12 months from the date of purchase);

4. The following situations are not covered under the warranty:

- a. Failure caused by improper installation or use, or damage resulting from unauthorized disassembly and reassembly;
- b. Failure caused by operation beyond the specified conditions;
- c. Failure caused by incorrect wiring or abnormal power supply;



PL Instrukcja montażu i obsługi pompy obiegowej serii AJP-KQ



TREŚĆ

OSTRZEŻENIA SPECJALNE	3
1. ZASTOSOWANIE	4
2. ZALETY UŻYTKOWANIA	4
3. WARUNKI PRACY	4
4. OZNACZENIE MODELU	4
5. OPIS PANELU	5
6. INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
7. KRZYWA PARAMETRÓW I CHARAKTERYSTYK	6
8. WYMIARY MONTAŻOWE	8
9. METODA INSTALACJI	8
10. WYKAZ CZĘŚCI POMPY CIEPŁA OBIEGOWEGO	9
11. KODY BŁĘDÓW I SPOSOBY ICH USUNIĘCIA	10
12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	10
13. SERWIS POSPRZEDAŻOWY	11

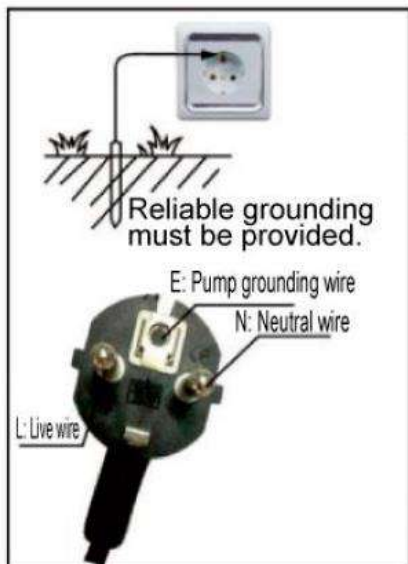
Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Szanowny użytkowniku:

Serdecznie dziękujemy za zakup i użytkowanie naszej serii pomp. Mamy szczerą nadzieję, że ten produkt całkowicie rozwiąże Państwa problemy z zaopatrzeniem w wodę. Przed pierwszym użyciem pompy prosimy o dokładne przeczytanie i zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Prawidłowa instalacja i obsługa zgodnie z instrukcją zmaksymalizują wydajność i korzyści płynące z pompy, zminimalizują awarie i skutecznie wydłużą jej żywotność. Ponieważ nasza firma stale wprowadza innowacje i opracowuje nowe produkty, jeśli parametry lub specyfikacje zakupionej pompy różnią się od tych opisanych w niniejszej instrukcji, wiążące są dane z tabliczki znamionowej.

OSTRZEŻENIA SPECJALNE

Przed użyciem wymagane jest prawidłowe uziemienie. Nie należy modyfikować wtyczki zasilającej z trzema przewodami. Aby zapobiec upływowi prądu i zapewnić bezpieczeństwo, w razie potrzeby zainstaluj wyłącznik różnicowoprądowy lub urządzenie zabezpieczające przed zwarciem doziemnym.



1. Przewód uziemiający i przewód neutralny muszą być ściśle oddzielone! W przypadku wypadku spowodowanego niestabilnym uziemieniem, nasza firma nie ponosi odpowiedzialności. Miedziane styki trzypinowej wtyczki zasilania tego produktu są oznaczone literą „L” dla przewodu fazowego, „N” dla przewodu neutralnego i dłuższym środkowym stykiem „E” dla przewodu uziemiającego pompę. Podczas instalacji trzypinowego gniazda zasilania użytkownik musi upewnić się, że te trzy przewody zasilające są prawidłowo i prawidłowo podłączone.

Kategorycznie zabrania się łączenia przewodu neutralnego i przewodu uziemiającego na dwóch zaciskach gniazda trójgniazdowego. W przeciwnym razie istnieje ryzyko upływu prądu!

2. Nie przykrywać silnika ani pompy kocami lub podobnymi przedmiotami, aby zapewnić cyrkulację powietrza; w przeciwnym razie może dojść do pożaru.

3. Podczas montażu pompy na zewnątrz należy zachować środki ostrożności. W przeciwnym razie ekspozycja na światło słoneczne i deszcz skróci jej żywotność, a nawet może spowodować porażenie prądem. Podczas montażu wewnątrz pomieszczeń należy unikać zachlapania wodą, aby uniknąć porażenia prądem. Nie należy instalować pompy w łazience, ponieważ para i woda mogą przedostać się do

silnika i spowodować porażenie prądem.

4. Jeżeli po kilku latach normalnego użytkowania wewnątrz silnika słychać odgłos tarcia, należy natychmiast wymienić wewnętrzne elementy ochronne, aby zapobiec ryzyku porażenia prądem elektrycznym w wyniku wycieku wody.

5. W celach ostrożności pompę należy zamontować w miejscu wyposażonym w odpływ podłogowy.

**OSTRZEŻENIE**

- Przed użyciem należy solidnie uziemić pompę elektryczną.
- Aby zapewnić bezpieczeństwo, należy zainstalować urządzenie zabezpieczające przed wyciekiem.
- Nie dotykaj pompy elektrycznej podczas jej pracy.
- Nie uruchamiaj pomp elektrycznej na sucho.

1. ZASTOSOWANIE

Energooszczędna pompa obiegowa została zaprojektowana specjalnie do cyrkulacji wody w systemach ogrzewania podłogowego i centralnego ogrzewania. Energooszczędna pompa obiegowa może być zamontowana w:

Kocioł gazowy ścienny

Kocioł elektryczny ścienny

Energia słoneczna (system energii słonecznej)

Pompa ciepła powietrze-woda

System ogrzewania podłogowego

System jednorurowy

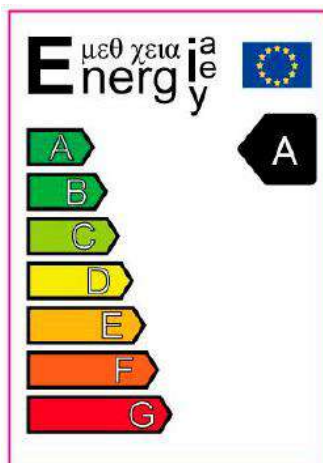
System dwururowy

Energooszczędna pompa obiegowa w połączeniu z silnikiem z magnesami trwałymi i regulatorem różnicy ciśnień może automatycznie regulować wydajność pompy w zależności od rzeczywistego zapotrzebowania.

2. ZALETY UŻYTKOWANIA

Zastosowanie energooszczędnej pompy obiegowej oznacza:

- Łatwa instalacja i obsługa: Energooszczędna pompa obiegowa jest łatwa w montażu, a jej wydajność można zmieniać w zależności od potrzeb systemu; obsługa jest bardzo prosta.
- Niski poziom hałasu: Poziom hałas generowany przez pompę jest niższy od minimalnego limitu określonego w Dyrektywie Maszynowej EWG, dzięki czemu pompa idealnie nadaje się do instalacji wewnątrz pomieszczeń i zastosowań, w których wymagany jest niski poziom hałasu.
- Niskie zużycie energii: Zużycie energii jest o ponad 40% niższe niż w przypadku konwencjonalnych pomp obiegowych.
- Klasa efektywności energetycznej A przedstawia się następująco:



3. WARUNKI PRACY

Czyste, nieagresywne i niewybuchowe ciecze, wolne od cząstek stałych, substancji włóknistych i olejów mineralnych. W systemach grzewczych jakość wody musi spełniać uznane normy.

Temperatura otoczenia: 2-95°C

Maksymalna temperatura otoczenia: <50°C

Maksymalne ciśnienie w układzie: ≤6 bar

Napięcie wejściowe: 165 V – 265 V

4. OZNACZENIE MODELU

AJP 25 / 16 - 180 KQ

AJP— Model z inteligentnym inwerterem

25— Średnica wlotu: 25 mm

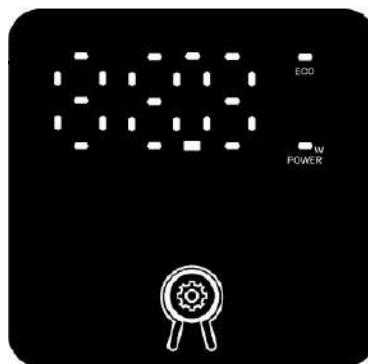
16— Maksymalna wysokość podnoszenia: 16 m

180— Średnica głowicy pompy: 180 mm

KQ— Specjalistyczna pompa ciepła powietrze-woda

5. OPIS PANELU

Wyświetlacz cyfrowy -



— Wskaźnik trybu ECO-adaptacji

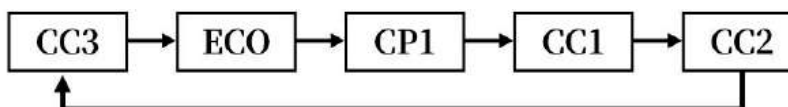
— Wskaźnik startu

• Przycisk regulacji skrzyni biegów

6. INSTRUKCJA OBSŁUGI

	Przycisk Zainstaluj	Naciśnij krótko przycisk Set, aby kolejno przełączać się pomiędzy trybami pompy: CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	1. bieg	Skrzynia biegów manualna 1, praca ze stałą prędkością
CC2	Praca drugiego biegu	Skrzynia biegów manualna 2, praca ze stałą prędkością
CC3	Praca 3. biegu	Skrzynia biegów manualna 3, praca ze stałą prędkością
EKO	EKO	Tryb adaptacyjny
CP1	CP1	W tym trybie pompa pracuje przy stałym ciśnieniu.

Naciśnij klawisz, aby przełączać się pomiędzy trybami pracy w ustalonej kolejności.



Po włączeniu pompa domyślnie przełącza się na tryb CC3. Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje przełączenie na kolejny bieg; cyfrowy wyświetlacz wyświetla informacje o biegu. Jeśli w ciągu 3-4 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, wybrany bieg zostanie potwierdzony i rozpocznie pracę, a wskaźnik pracy będzie świecił światłem ciągłym.

Ten tryb obsługuje pamięć po wyłączeniu zasilania. Po ponownym uruchomieniu i włączeniu urządzenia przywracany jest tryb sprzed awarii zasilania.

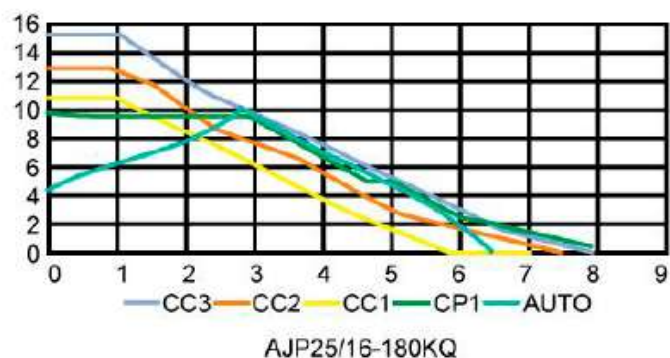
Funkcje	Metoda i opis regulacji
CC3	Pompa pracuje ze stałą prędkością. W trybie CC3 pompa pracuje zgodnie z maksymalną krzywą mocy CC3 w każdych warunkach pracy. Przełącz pompę w tryb CC3 i uruchom ją na określony czas, aby zapewnić szybkie usunięcie powietrza z pompy.
CC2	Pompa pracuje ze stałą prędkością. W trybie CC2 pompa podąża za krzywą CC2 w każdych warunkach pracy.
CC1	Pompa pracuje ze stałą prędkością. W trybie CC1 pompa podąża za krzywą CC1 w każdych warunkach pracy.
EKO	W trybie adaptacyjnym pompa automatycznie dostosowuje odpowiednią moc na podstawie przepływu na wylocie systemu, co pozwala na oszczędność energii dzięki zmiennej częstotliwości.
CP	Punkt pracy pompy przesuwają się wzdłuż krzywej stałego ciśnienia wraz ze zmianą obciążenia cieplnego, utrzymując stałą wysokość podnoszenia układu.

7. KRZYWA PARAMETRÓW I CHARAKTERYSTYK

Model	Power (W)	Max. flow (m³/h)	Max. head (m)	Rated. Flow (m³/h)	Rated. Head (m)	Voltage (V)	Diameter (DN)	Application Range (HP)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10.5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10.5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

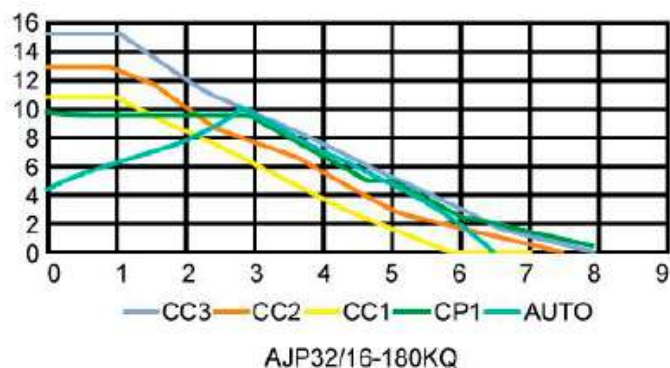
AJP25/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4



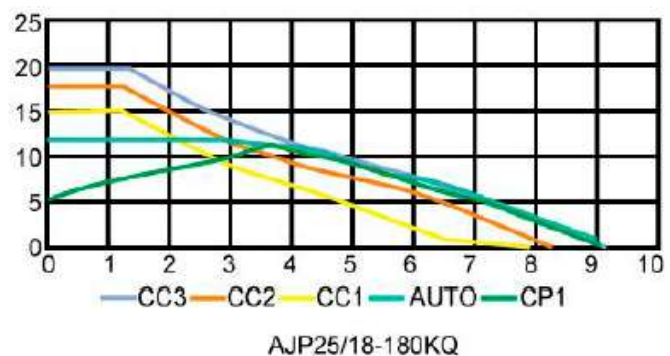
AJP32/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4



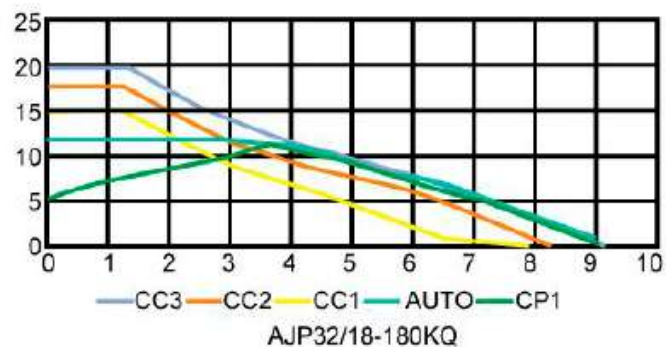
AJP25/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8

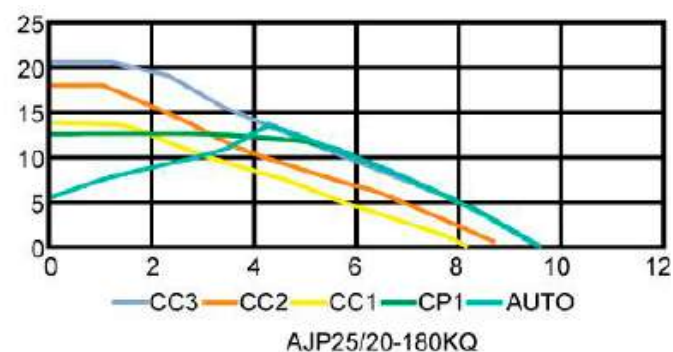


AJP32/18-180KQ

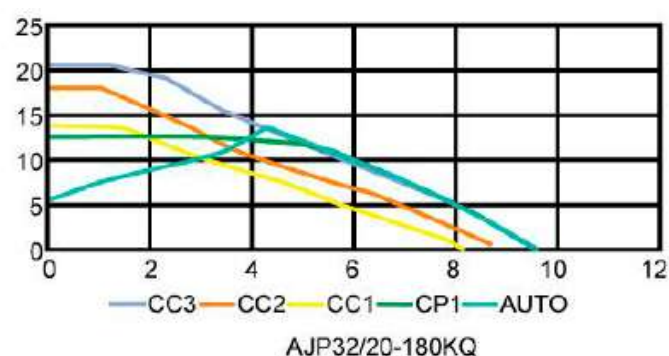
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m ³ /h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m ³ /h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8

**AJP25/20-180KQ**

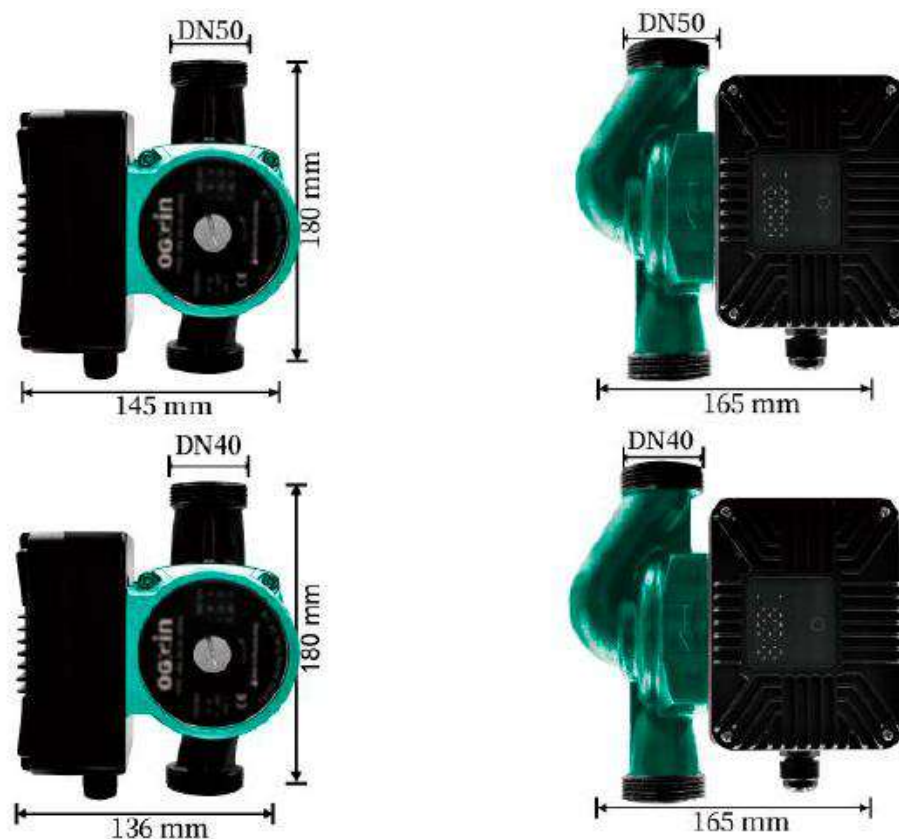
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m ³ /h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m ³ /h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

**AJP32/20-180KQ**

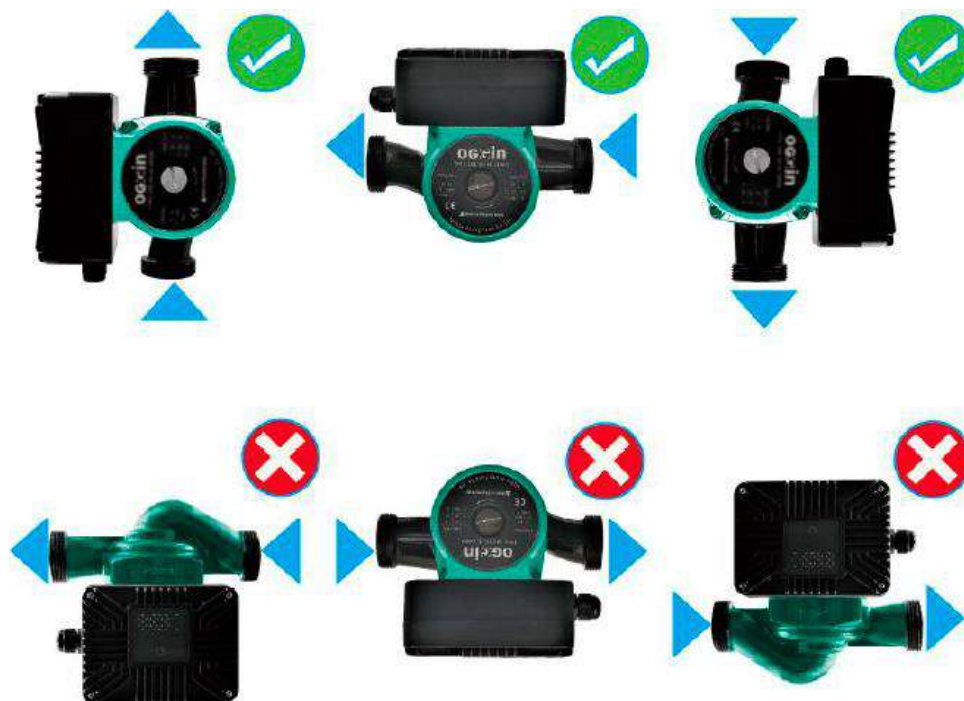
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m ³ /h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m ³ /h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6



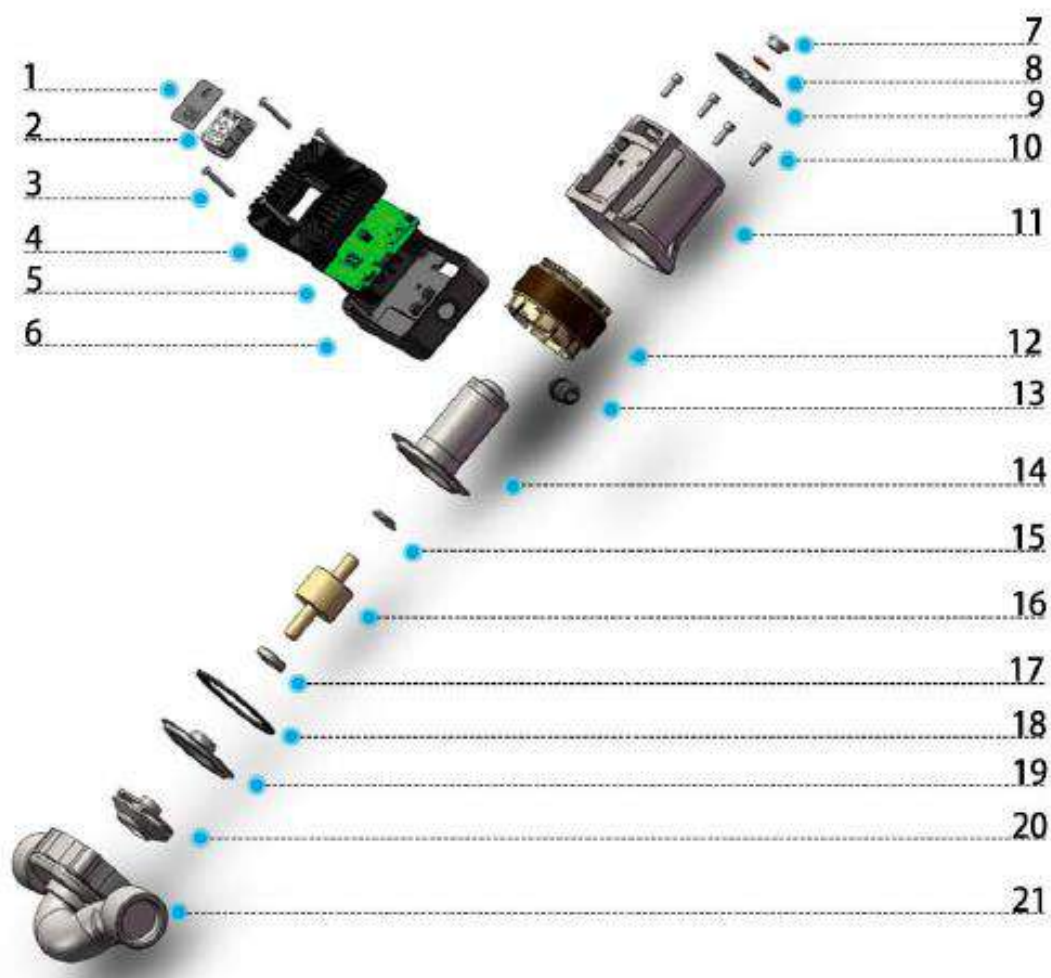
8. WYMIARY MONTAŻOWE



9. METODA INSTALACJI



10. WYKAZ CZĘŚCI POMPY CIEPŁA OBIEGOWEGO



Nº	Nazwa części	Tworzywo	Nº	Nazwa części	Tworzywo	Nº	Nazwa części	Tworzywo
1	Naklejka z napisem na panel	PC	8	Pierścień uszczelniający	Nitrile Rubber	15	Krążek do hokeja	High-Temp Plastic
2	Uchwyt światłowodu	PC-PW01	9	Tabliczka identyfikacyjna	Nylon	16	Wirnik	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Wkręt samogwintujący	304 SS	10	Śruba z łbem sześciokątnym	304 SS	17	Podkładka podporowa	Wear-resistant Graphite
4	Obudowa radiatora do PCB	Al Alloy	11	Obudowa stojana	Al Alloy	18	Uszczelka gumowa	High-Temp Rubber
5	Płytko drukowana	PCB	12	Zespół stojana	Silicon Steel	19	Pokrywa obudowy	304 SS
6	Skrzynka zaciskowa	High-Temp Plastic	13	Uchwyt wirnika	High-Temp Plastic	20	Wirnik	High-Temp Plastic
7	Śruba do otworu wentylacyjnego	Brass	14	Wewnętrzna powłoka obudowy	304 SS	21	Obudowa pompy	Cast Iron

11. KODY BŁĘDÓW I SPOSOBY ICH USUNIĘCIA

Kod błędu	rozwiązywanie problemów
E01 Zabezpieczenie nadprądowe	Sprawdź, czy okablowanie jest w dobrym stanie i usuń wszelkie upływy prądu lub zwarcia.
E02 Zabezpieczenie przed pracą na sucho	W przypadku wykrycia pracy na sucho: 15 sekund pracy, automatyczne powtarzanie w odstępach 20-sekundowych. Blokada po 3 kolejnych identycznych błędach; przywrócenie działania poprzez ręczny reset lub wyłączenie i włączenie zasilania.
E03 Zabezpieczenie przed zablokowaniem wirnika	Otwórz śrubę zaworu powietrza i sprawdź, czy wirnik obraca się swobodnie i czy wirnik lub wirnik nie jest zablokowany.
E04 Zabezpieczenie podnapięciowe	Napięcie płyty sterującej <140 V: wyświetlany jest kod E04. Dostosuj napięcie do zakresu 140–280 V.
E05 Zabezpieczenie przed przegrzaniem	Temperatura płyty sterującej >120°C: wyświetlany jest kod E05. Dostosuj temperaturę w zakresie 0–90°C.
E06 Ochrona przeciwprzepięciowa	Napięcie płyty sterującej >280 V: wyświetlany jest kod E06. Dostosuj napięcie do zakresu 140–280 V.
E07 Ochrona fazy otwartej	Sprawdź okablowanie silnika pod kątem luźnych połączeń i słabego styku. Zaciśnij utlenione zaciski szczypcami.

*Przed przystąpieniem do serwisowania pompy wodnej należy odłączyć źródło zasilania.

12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

NIE.	Błąd	Powód	Działania korygujące
1	Pompa nie działa.	a) Bezpiecznik na płycie drukowanej uległ przepaleniu.	Wymień bezpiecznik.
		b) Zadziałał wyłącznik prądu roboczego lub wyłącznik napięcia roboczego.	Zamknij wyłącznik.
		c) Zablokowanie przez wewnętrzne ciała obce lub kamień w wyniku długotrwałego braku aktywności	Otwórz śrubę odpowietrzającą znajdującą się na środku logo pompy, a następnie za pomocą płaskiego śrubokręta włóż wałek w oś i obracaj go, aż będzie się swobodnie obracał.
		d) Awaria pompy	Wymień pompę.
		e) Awaria zasilania, prawdopodobnie zbyt niskie napięcie	Sprawdź napięcie zasilania, aby mieć pewność, że jest zgodne ze standardem.
		f) Pompa zatkana	Usuń wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się wewnątrz pompy.
2	Hałas wewnątrz systemu	a) Powietrze wewnątrz układu	Odpowietrz układ.
		b) Zbyt wysoki przepływ	Zmniejsz szybkość przepływu.
3	Hałas pompy	a) Powietrze wewnątrz obudowy pompy	Pozostaw pompę uruchomioną, a ona stopniowo sama wypuści powietrze.
		b) Zbyt niskie ciśnienie wlotowe	Zwiększ ciśnienie wlotowe i sprawdź objętość powietrza w zbiorniku wyrównawczym.
4	Niewystarczająca wydajność	a) Wydajność pompy jest zbyt niska	Ustaw na maksymalny bieg

13. SERWIS POSPRZEDAŻOWY

1. Firma jest zobowiązana zapewnić „trzy gwarancje” dla produktu (naprawa, wymiana lub zwrot pieniędzy) pod warunkiem, że użytkownik postępuje zgodnie z instrukcją obsługi i prawidłowo korzysta z produktu.
2. Długość kabla wyjściowego instalacji elektrycznej może być określona w umowie.
3. Zakres zastosowania trzech gwarancji:
 - a. Problemy z jakością, które wystąpiły w trakcie transportu (np. nadmierny hałas, brak możliwości obracania itp.);
 - b. W normalnych warunkach zasilania, napięcia, częstotliwości itp. mogą wystąpić trudności z uruchomieniem pompy elektrycznej;
 - c. Usterki powstałe w okresie gwarancji (okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od daty zakupu);
4. Gwarancja nie obejmuje następujących sytuacji:
 - a. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwą instalacją lub użytkowaniem albo uszkodzenia powstałe w wyniku nieautoryzowanego demontażu i ponownego montażu;
 - b. Awaria spowodowana działaniem poza określonymi warunkami;
 - c. Usterka spowodowana nieprawidłowym podłączeniem lub nieprawidłowym zasilaniem;



DE Montage- und Betriebsanleitung für die Umwälzpumpe der Baureihe AJP-KQ



INHALT

BESONDERE WARNHINWEISE	3
1. ANTRAG	4
2. VORTEILE DER ANWENDUNG	4
3. BETRIEBSBEDINGUNGEN	4
4. MODELLBEZEICHNUNG	4
5. BESCHREIBUNG DES TAGES	5
6. BEDIENUNGSANLEITUNG	5
7. PARAMETER UND MERKMALSKURVE	6
8. MONTAGEABMESSUNGEN	8
9. INSTALLATIONSMETHODE	8
10. LISTE DER TEILE DER ZIRKULATIONSWÄRMEPUMPE	9
11. FEHLERCODES UND IHRE BEHEBUNGEN	10
12. FEHLERSUCHE	10
13. KUNDENDIENST	10

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

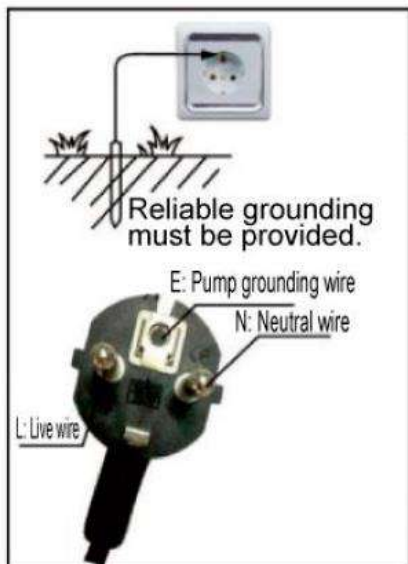
Lieber Nutzer:

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Pumpen entschieden haben. Wir hoffen, dass dieses Produkt Ihre Wasserversorgungsprobleme vollständig löst. Bitte lesen und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig auf. Die korrekte Installation und Bedienung gemäß Anleitung maximieren die Effizienz und den Nutzen der Pumpe, minimieren Ausfälle und verlängern ihre Lebensdauer. Da unser Unternehmen ständig Innovationen entwickelt, gelten bei Abweichungen der Leistung oder Spezifikationen Ihrer Pumpe von den Angaben in dieser Anleitung die Angaben auf dem Typenschild.

BESONDERE WARNHINWEISE



Vor der Inbetriebnahme ist eine ordnungsgemäße Erdung erforderlich. Der dreipolige Netzstecker darf nicht verändert werden. Um Kriechströme zu vermeiden und die Sicherheit zu gewährleisten, installieren Sie gegebenenfalls einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) oder ein Fehlerstrom-Schutzgerät.



1. Schutzleiter und Neutraleiter müssen unbedingt getrennt sein! Für Unfälle aufgrund unsachgemäßer Erdung übernimmt unser Unternehmen keine Haftung. Die Kupferstifte des dreipoligen Netzsteckers dieses Produkts sind mit „L“ für den Außenleiter, „N“ für den Neutraleiter und dem längeren Mittelstift „E“ für den Schutzleiter der Pumpe gekennzeichnet. Beim Anschließen der dreipoligen Steckdose muss der Benutzer sicherstellen, dass diese drei Leiter korrekt angeschlossen sind.

Es ist strengstens verboten, den Neutraleiter und den Schutzleiter an den beiden Klemmen einer dreipoligen Steckdose miteinander zu verbinden; andernfalls besteht die Gefahr eines Stromverlusts!

2. Den Motor oder die Pumpe nicht mit Decken oder ähnlichen Gegenständen abdecken, um die Luftzirkulation zu gewährleisten; andernfalls besteht Brandgefahr.

3. Bei der Installation der Pumpe im Freien sind Schutzmaßnahmen zu treffen, da sonst Sonneneinstrahlung und Regen die Lebensdauer verkürzen und sogar Stromschläge verursachen können. Bei der Installation in Innenräumen ist Spritzwasser zu vermeiden, um Stromschläge zu verhindern. Installieren Sie die Pumpe nicht im Badezimmer, da Dampf und Wasser in den Motor eindringen und

einen Stromschlag verursachen können.

4. Wenn Sie nach mehreren Jahren normaler Nutzung ein schleifendes Geräusch im Motor hören, tauschen Sie die internen Schutzkomponenten sofort aus, um die Gefahr eines Stromschlags durch austretendes Wasser zu vermeiden.

5. Sicherheitshalber sollte die Pumpe an einem Ort mit Bodenablauf installiert werden.

WARNUNG

- Die elektrische Pumpe muss vor Gebrauch ordnungsgemäß geerdet werden.
- Um die Sicherheit zu gewährleisten, sollte eine Leckageschutzvorrichtung installiert werden.
- Berühren Sie die elektrische Pumpe nicht, während sie in Betrieb ist.
- Die elektrische Pumpe darf nicht trocken laufen.

1. ANTRAG

Die energiesparende Umwälzpumpe ist speziell für die Wasserzirkulation in Fußbodenheizungen und Heizsystemen konzipiert. Die energiesparende Umwälzpumpe kann in folgenden Systemen installiert werden:

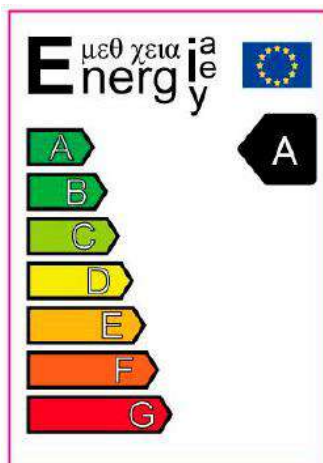
Gaswandkessel
Elektrischer Wandboiler
Solarenergie (Solarenergiesystem)
Luft-Wasser-Wärmepumpe
Fußbodenheizungssystem
Einrohrsystem
Zweirohrsystem

Die energiesparende Umwälzpumpe, die mit einem Permanentmagnetmotor und einem Differenzdruckregler ausgestattet ist, kann die Pumpenleistung automatisch an den tatsächlichen Bedarf anpassen.

2. VORTEILE DER ANWENDUNG

Der Einsatz einer energiesparenden Umwälzpumpe bedeutet:

- Einfache Installation und Bedienung: Die energiesparende Umwälzpumpe ist einfach zu installieren und ihre Leistung kann je nach Systembedarf angepasst werden; die Bedienung ist sehr einfach.
- Geringer Geräuschpegel: Der Geräuschpegel der Pumpe liegt unter dem in der EG-Maschinenrichtlinie festgelegten Mindestwert, wodurch sie sich ideal für Installationen in Innenräumen und Anwendungen eignet, bei denen ein niedriger Geräuschpegel erforderlich ist.
- Geringer Energieverbrauch: Der Energieverbrauch ist über 40 % niedriger als bei herkömmlichen Umwälzpumpen.
- Energieeffizienzklasse A wie folgt:



3. BETRIEBSBEDINGUNGEN

Saubere, nicht aggressive und nicht explosive Flüssigkeiten, frei von Feststoffpartikeln, Fasern und Mineralölen. In Heizsystemen muss die Wasserqualität anerkannten Normen entsprechen.

Umgebungstemperatur: 2-95 °C

Maximale Umgebungstemperatur: <50°C

Maximaler Systemdruck: ≤6 bar

Eingangsspannung: 165 V – 265 V

4. MODELLBEZEICHNUNG

AJP 25 / 16 - 180 KQ

AJP— Modell mit intelligentem Wechselrichter

25— Einlassdurchmesser: 25 mm

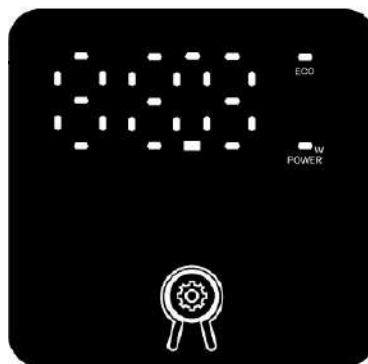
16— Maximale Fallhöhe: 16 m

180— Pumpenkopfdurchmesser: 180 mm

KQ— Spezialisierte Luft-Wasser-Wärmepumpe

5. BESCHREIBUNG DES TAGES

Digitalanzeige -



— Anzeige für ECO-Adaptionsmodus

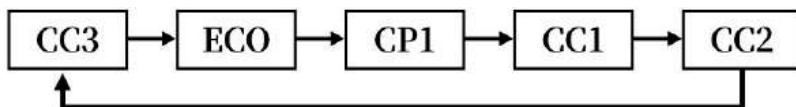
— Startanzeige

• Getriebeeinstellungsknopf

6. BEDIENUNGSANLEITUNG

	Installieren-Schaltfläche	Drücken Sie kurz die Set-Taste, um nacheinander zwischen den Pumpenmodi umzuschalten: CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	Betrieb im 1. Gang	Schaltgetriebe 1, Betrieb mit fester Geschwindigkeit
CC2	Betrieb im 2. Gang	Schaltgetriebe 2, Betrieb mit fester Geschwindigkeit
CC3	Betrieb im 3. Gang	Schaltgetriebe, 3 Gänge, Betrieb mit fester Geschwindigkeit
ECO	ECO	Adaptiver Modus
CP1	CP1	In diesem Modus arbeitet die Pumpe mit konstantem Druck.

Drücken Sie die Taste, um die Betriebsmodi in einer voreingestellten Reihenfolge durchzuschalten.



Beim Einschalten befindet sich die Pumpe standardmäßig im CC3-Modus. Durch kurzes Drücken der Taste kann in den nächsten Gang geschaltet werden; die Ganginformationen werden auf dem digitalen Display angezeigt. Erfolgt innerhalb von 3–4 Sekunden keine Eingabe, wird der gewählte Gang bestätigt, die Pumpe startet und die Betriebsanzeige leuchtet dauerhaft.

Dieser Modus unterstützt die Speicherung des Zustands nach dem Stromausfall. Wenn das Gerät neu gestartet und eingeschaltet wird, wird der vor dem Stromausfall verwendete Modus wiederhergestellt.

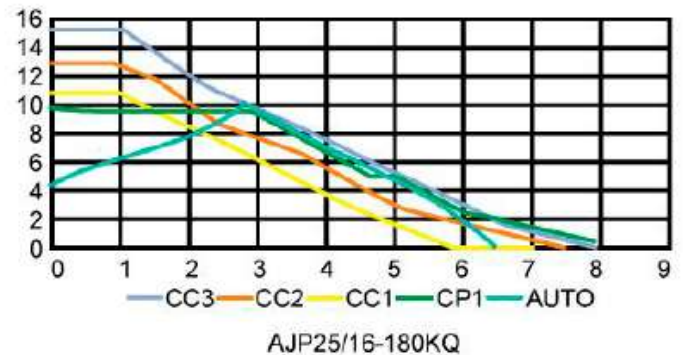
Funktionen	Methode und Beschreibung der Regelung
CC3	Die Pumpe arbeitet mit konstanter Drehzahl. Im CC3-Modus arbeitet die Pumpe unter allen Betriebsbedingungen gemäß der maximalen Leistungskurve CC3. Schalten Sie die Pumpe in den CC3-Modus und lassen Sie sie eine gewisse Zeit laufen, um sicherzustellen, dass die Luft in der Pumpe schnell entfernt wird.
CC2	Die Pumpe arbeitet mit konstanter Drehzahl. Im CC2-Modus folgt die Pumpe unter allen Betriebsbedingungen der CC2-Kennlinie.
CC1	Die Pumpe arbeitet mit konstanter Drehzahl. Im CC1-Modus folgt die Pumpe unter allen Betriebsbedingungen der CC1-Kennlinie.
ECO	Im adaptiven Modus passt die Pumpe die Leistung automatisch an den Durchfluss am Systemausgang an, um bei variabler Frequenz Energieeinsparungen zu erzielen.
CP	Der Betriebspunkt der Pumpe verschiebt sich mit der Änderung der Wärmelast entlang der Konstantdruckkurve, wobei die Förderhöhe des Systems konstant bleibt.

7. PARAMETER UND MERKMALSKURVE

Model	Power (W)	Max. flow (m³/h)	Max. head (m)	Rated. Flow (m³/h)	Rated. Head (m)	Voltage (V)	Diameter (DN)	Application Range (HP)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10,5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10,5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

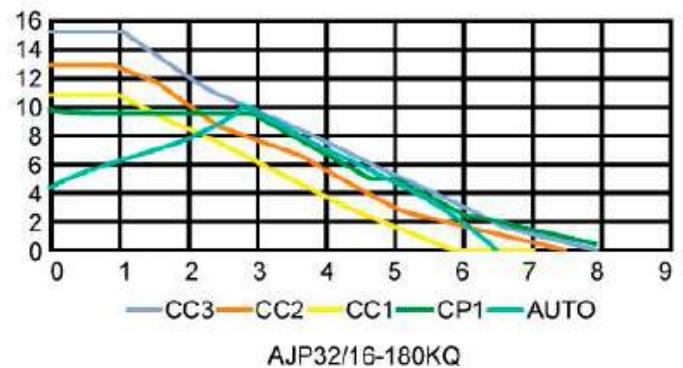
AJP25/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4



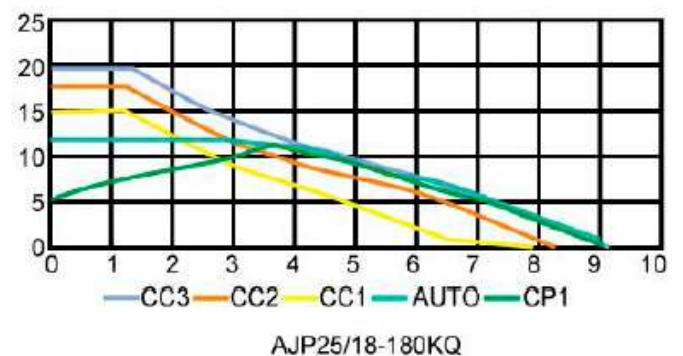
AJP32/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4



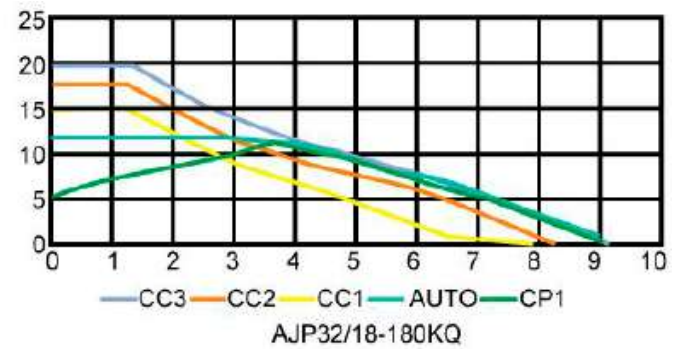
AJP25/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8



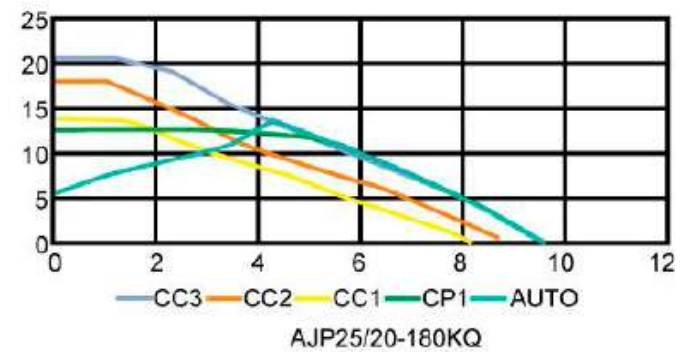
AJP32/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8



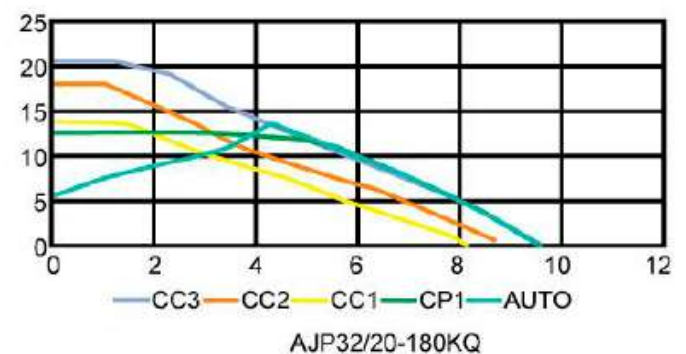
AJP25/20-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

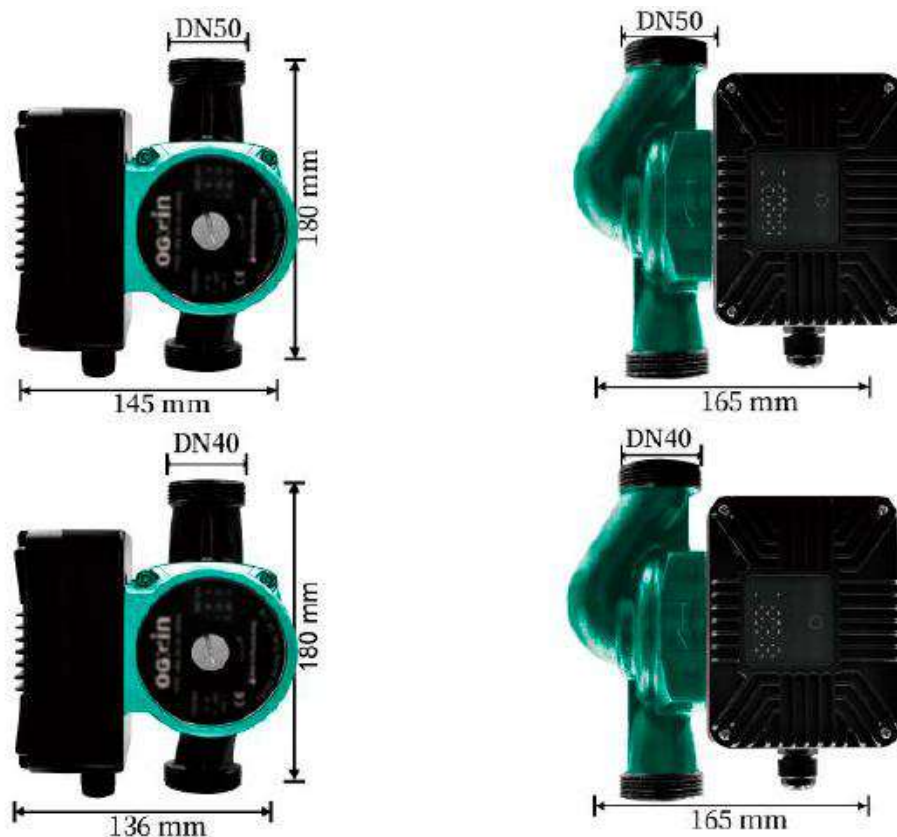


AJP32/20-180KQ

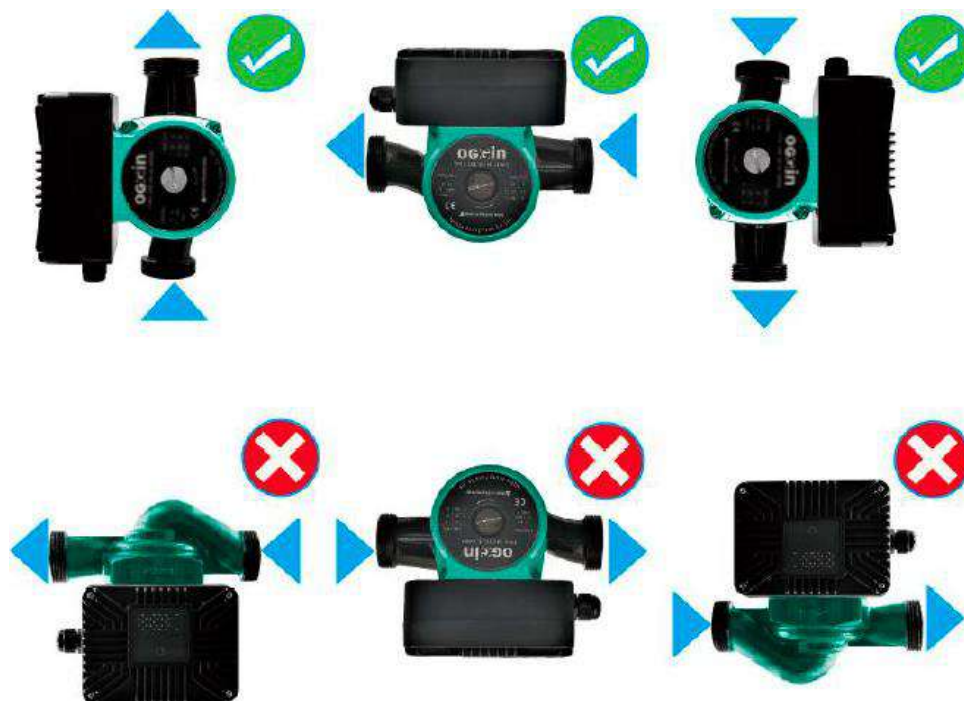
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6



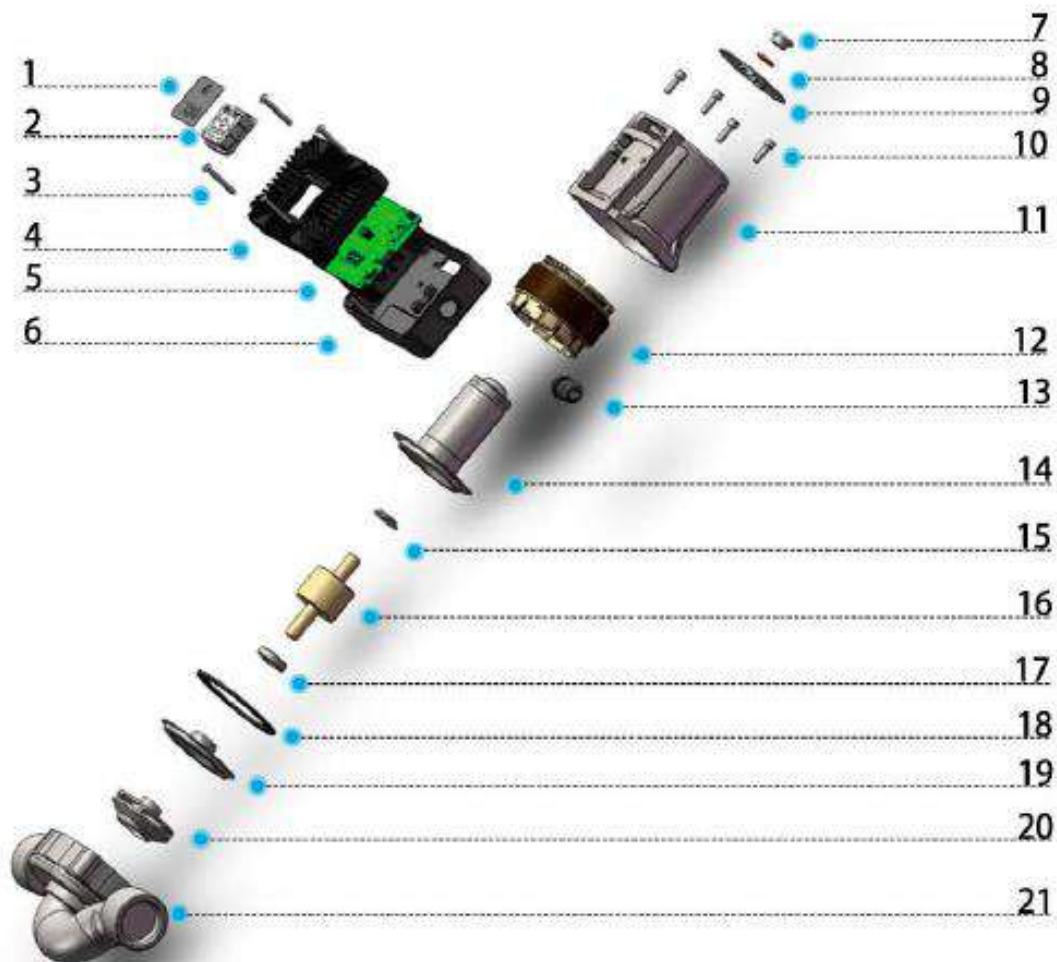
8. MONTAGEABMESSUNGEN



9. INSTALLATIONSMETHODE



10. LISTE DER TEILE DER ZIRKULATIONSWÄRMEPUMPE



Nº	Teilename	Material	Nº	Teilename	Material	Nº	Teilename	Material
1	Aufkleber mit Beschriftung für das Bedienfeld	PC	8	O-Ring	Nitrile Rubber	15	Puck	High-Temp Plastic
2	Lichtleiterhalterung	PC-PW01	9	Typenschild	Nylon	16	Rotor	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Selbstschneidende Schraube	304 SS	10	Sechskantschraube	304 SS	17	Stützscheibe	Wear-resistant Graphite
4	Kühlkörpergehäuse für Leiterplatte	Al Alloy	11	Statorgehäuse	Al Alloy	18	Gummidichtung	High-Temp Rubber
5	Leiterplatte	PCB	12	Statorbaugruppe	Silicon Steel	19	Gehäuseabdeckung	304 SS
6	Anschlusskasten	High-Temp Plastic	13	Rotorhalterung	High-Temp Plastic	20	Laufblad	High-Temp Plastic
7	Schraube für das Lüftungsloch	Brass	14	Innenschale des Gehäuses	304 SS	21	Pumpengehäuse	Cast Iron

11. FEHLERCODES UND IHRE BEHEBUNGEN

Fehlercode	Fehlerbehebung
E01 Überstromschutz	Prüfen Sie, ob die Verkabelung in gutem Zustand ist und beseitigen Sie jegliche Stromlecks oder Kurzschlüsse.
E 02 Trockenlaufschutz	Bei erkanntem Trockenlauf: 15 Sekunden Betrieb, automatische Wiederholung alle 20 Sekunden. Sperrung nach 3 aufeinanderfolgenden identischen Fehlern; Wiederherstellung durch manuelles Zurücksetzen oder Aus- und Wiedereinschalten.
E03 Blockierschutz	Öffnen Sie die Luftventilschraube und prüfen Sie, ob sich der Rotor frei dreht und ob der Rotor oder das Laufrad nicht blockiert ist.
E 4 Unterspannungsschutz	Steuerspannung <140 V: Fehlercode E04 wird angezeigt. Stellen Sie die Spannung auf 140–280 V ein.
E05 Überhitzungsschutz	Steuerplatinentemperatur >120 °C: Fehlercode E05 wird angezeigt. Stellen Sie die Temperatur auf 0–90 °C ein.
E06 Überspannungsschutz	Steuerplatinenspannung >280 V: Fehlercode E06 wird angezeigt. Stellen Sie die Spannung auf 140–280 V ein.
E7 Offenphasenschutz	Prüfen Sie die Motorverkabelung auf lose Verbindungen und schlechten Kontakt. Verpressen Sie oxidierte Anschlüsse mit einer Zange.

*Vor Wartungsarbeiten an der Wasserpumpe die Stromzufuhr unterbrechen.

12. FEHLERSUCHE

NEIN.	Fehler	Grund	Korrekturmaßnahmen
1	Die Pumpe funktioniert nicht.	a) Die Sicherung auf der Leiterplatte ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
		b) Der Betriebsstrom- oder Betriebsspannungsschalter hat ausgelöst.	Schalten Sie den Schutzschalter aus.
		c) Verstopfungen durch innere Fremdkörper oder Kalkablagerungen aufgrund längerer Inaktivität	Öffnen Sie die Entlüftungsschraube in der Mitte des Pumpenlogos und drehen Sie dann die Welle mit einem Schlitzschraubendreher, bis sie sich frei drehen lässt.
		d) Pumpenausfall	Tauschen Sie die Pumpe aus.
		e) Stromausfall, möglicherweise zu niedrige Spannung	Prüfen Sie die Versorgungsspannung, um sicherzustellen, dass sie der Standardspannung entspricht.
		f) Pumpe verstopft	Entfernen Sie jeglichen Schmutz im Inneren der Pumpe.
2	Störungen im System	a) Luft im System	Das System entbluten.
		b) Durchflussrate zu hoch	Den Durchfluss reduzieren.
3	Pumpengeräusch	a) Luft im Pumpengehäuse	Lassen Sie die Pumpe laufen; sie wird die Luft nach und nach von selbst ablassen.
		b) Einlassdruck zu niedrig	Erhöhen Sie den Eingangsdruck und überprüfen Sie das Luftvolumen im Ausdehnungsgefäß.
4	Unzureichende Leistung	a) Die Pumpenleistung ist zu gering	Auf maximale Gangstufe einstellen.

13. KUNDENDIENST

1. Sofern der Benutzer die Bedienungsanleitung befolgt und das Produkt ordnungsgemäß verwendet, ist das Unternehmen verpflichtet, für das Produkt die „Drei-Garantie“-Leistungen (Reparatur, Ersatz oder Rückerstattung) zu erbringen.
2. Die Länge des Ausgangskabels der elektrischen Anlage kann vertragsgemäß festgelegt werden.

3. Anwendungsbereich der drei Garantien:

- a. Qualitätsprobleme, die während des Transports auftraten (z. B. übermäßiger Lärm, Unfähigkeit zur Drehung usw.);
- b. Unter normalen Bedingungen der Stromversorgung, Spannung, Frequenz usw. treten Schwierigkeiten beim Starten der elektrischen Pumpe auf;
- c. Funktionsstörungen, die während der Garantiezeit auftreten (die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab Kaufdatum);

4. Die Garantie gilt nicht in folgenden Fällen:

- a. Bruch, der durch unsachgemäße Installation oder Verwendung verursacht wurde, oder Schäden, die durch unbefugte Demontage und Wiedermontage entstanden sind;
- b. Ausfall aufgrund eines Betriebs außerhalb der festgelegten Bedingungen;
- c. Fehlfunktion aufgrund falscher Anschlüsse oder anormaler Stromversorgung;



FR Notice de montage et d'utilisation de la pompe de circulation de la série AJP-KQ



CONTENU

AVERTISSEMENTS SPÉCIAUX	3
1. DEMANDE	4
2. AVANTAGES D'UTILISATION	4
3. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT	4
4. DÉSIGNATION DU MODÈLE	4
5. DESCRIPTION DU PANNEAU	5
6. MANUEL D'UTILISATION	5
7. COURBE DES PARAMÈTRES ET DES CARACTÉRISTIQUES	6
8. DIMENSIONS DE MONTAGE	8
9. MÉTHODE D'INSTALLATION	8
10. LISTE DES PIÈCES DE LA POMPE À CHALEUR À CIRCULATION	9
11. CODES D'ERREUR ET LEURS SOLUTIONS	10
12. DÉPANNAGE	10
13. SERVICE APRÈS-VENTE	11

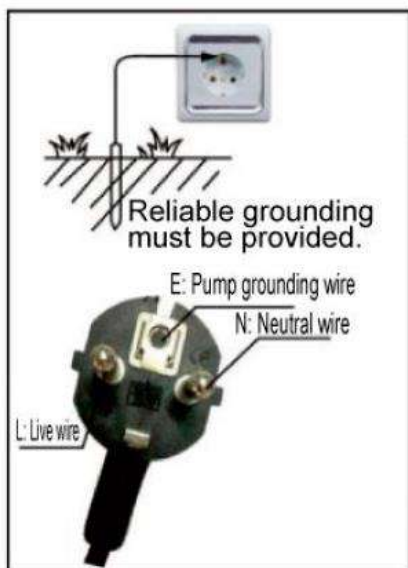
Veillez lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser ce produit.

Cher utilisateur,

Nous vous remercions d'avoir acheté et utilisé notre gamme de pompes. Nous espérons sincèrement que ce produit résoudra définitivement vos problèmes d'approvisionnement en eau. Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement et conserver ce manuel d'utilisation. Une installation et une utilisation correctes, conformément au manuel, optimiseront l'efficacité et les performances de la pompe, minimiseront les pannes et prolongeront sa durée de vie. Notre entreprise innovant et développant constamment de nouveaux produits, si les performances ou les spécifications de la pompe que vous avez achetée diffèrent de celles décrites dans ce manuel, ce sont les informations figurant sur la plaque signalétique qui font foi.

**AVERTISSEMENTS SPÉCIAUX**

Une mise à la terre correcte est requise avant utilisation. Ne modifiez pas la prise d'alimentation à trois fils. Pour prévenir les fuites de courant et garantir la sécurité, installez un disjoncteur différentiel ou un dispositif de protection contre les défauts à la terre si nécessaire.



1. Le fil de terre et le fil neutre doivent impérativement être séparés ! En cas d'accident dû à une mise à la terre défectueuse, notre société décline toute responsabilité. Les broches en cuivre de la prise tripolaire de ce produit sont marquées « L » pour la phase, « N » pour le neutre et « E » (broche centrale plus longue) pour la terre de la pompe. Lors de l'installation de la prise tripolaire, l'utilisateur doit s'assurer que ces trois fils sont correctement connectés.

Il est strictement interdit de connecter ensemble le fil neutre et le fil de terre sur les deux bornes d'une prise à trois broches; sinon, il peut y avoir un risque de fuite de courant électrique !

2. Ne recouvrez pas le moteur ou la pompe de couvertures ou d'objets similaires pour assurer la circulation de l'air ; cela pourrait provoquer un incendie.

3. Lors de l'installation de la pompe à l'extérieur, des mesures de protection doivent être prises ; à défaut, l'exposition au soleil et à la pluie réduira sa durée de vie et pourrait même provoquer un choc électrique. Lors d'une installation à l'intérieur, évitez les projections d'eau afin de prévenir tout risque d'électrocution. N'installez pas la pompe dans une salle de bain, car la vapeur et l'eau pourraient s'infiltrer dans le moteur et provoquer un choc électrique.

4. Si, après plusieurs années d'utilisation normale, vous entendez un bruit de frottement à l'intérieur du moteur, remplacez immédiatement les composants de protection internes afin de prévenir tout risque de choc électrique dû à une fuite d'eau.

5. Par mesure de précaution, la pompe doit être installée dans un endroit équipé d'un siphon de sol.

**AVERTISSEMENT**

La pompe électrique doit être correctement mise à la terre avant utilisation.

- Un dispositif de protection contre les fuites doit être installé pour garantir la sécurité.
- Ne touchez pas la pompe électrique lorsqu'elle est en marche.
- Ne pas faire fonctionner la pompe électrique à sec.

1. DEMANDE

La pompe de circulation à économie d'énergie est spécialement conçue pour la circulation de l'eau dans les systèmes de chauffage au sol et les systèmes de chauffage. Elle peut être installée dans :

chaudière murale à gaz

chaudière électrique murale

Énergie solaire (système d'énergie solaire)

Pompe à chaleur air-eau

système de chauffage au sol

Système monotube

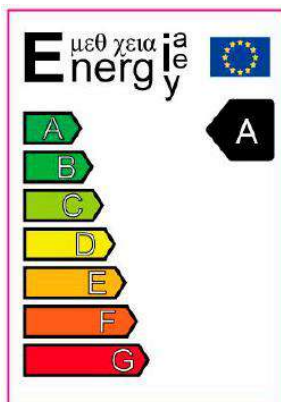
Système à deux tuyaux

La pompe de circulation à économie d'énergie, associée à un moteur à aimant permanent et à un régulateur de pression différentielle, peut ajuster automatiquement les performances de la pompe en fonction de la demande réelle.

2. AVANTAGES D'UTILISATION

L'utilisation d'une pompe de circulation à économie d'énergie signifie :

- Installation et utilisation faciles : La pompe de circulation à économie d'énergie est facile à installer et ses performances peuvent être adaptées aux besoins du système ; son utilisation est très simple.
- Faible niveau sonore : le niveau sonore de la pompe est inférieur à la limite minimale fixée par la directive CEE Machines, ce qui la rend idéale pour les installations intérieures et les applications où de faibles niveaux sonores sont requis.
- Faible consommation d'énergie : La consommation d'énergie est inférieure de plus de 40 % à celle des pompes de circulation classiques.
- Classe d'efficacité énergétique A comme suit :



3. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Les liquides utilisés doivent être propres, non agressifs et non explosifs, exempts de particules solides, de substances fibreuses et d'huiles minérales. Dans les systèmes de chauffage, la qualité de l'eau doit être conforme aux normes en vigueur.

Température ambiante : 2-95°C

Température ambiante maximale : <50°C

Pression maximale du système : ≤ 6 bar

Tension d'entrée : 165 V – 265 V

4. DÉSIGNATION DU MODÈLE

AJP 25 / 16 - 180 KQ

AJP— Modèle avec onduleur intelligent

25— Diamètre d'entrée : 25 mm

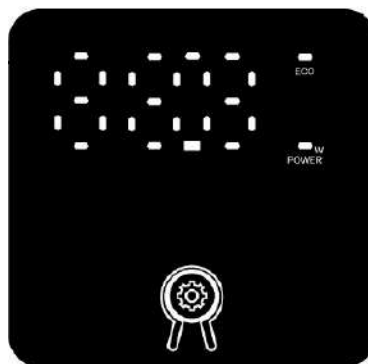
16— Hauteur manométrique maximale : 16 m

180— Diamètre de la tête de pompe : 180 mm

KQ— Pompe à chaleur air-eau spécialisée

5. DESCRIPTION DU PANNEAU

Affichage numérique -



— Indicateur du mode ECO-adapt

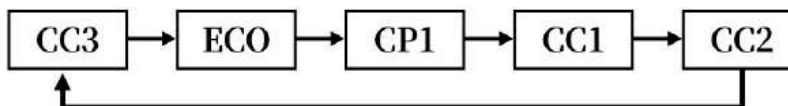
— Indicateur de démarrage

— bouton de réglage de la transmission

6. MANUEL D'UTILISATION

	Bouton Installer	Appuyez brièvement sur la touche Set pour passer successivement d'un mode de pompe à l'autre : CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	Fonctionnement en 1ère vitesse	Transmission manuelle 1, fonctionnement à vitesse fixe
CC2	Fonctionnement en 2ème vitesse	Boîte de vitesses manuelle 2, fonctionnement à vitesse fixe
CC3	Fonctionnement en 3ème vitesse	Boîte de vitesses manuelle 3, fonctionnement à vitesse fixe
ECO	ECO	Mode adaptatif
CP1	CP1	Dans ce mode, la pompe fonctionne à pression constante.

Appuyez sur la touche pour parcourir les modes de fonctionnement dans un ordre prédéfini.



À la mise en marche, la pompe démarre par défaut en mode CC3. Une brève pression sur la touche permet de passer à la vitesse supérieure ; l'écran numérique affiche alors les informations relatives à la vitesse sélectionnée. En l'absence d'action pendant 3 à 4 secondes, la vitesse sélectionnée est confirmée et la pompe se met en marche ; le voyant de fonctionnement reste allumé.

Ce mode prend en charge la récupération de la mémoire après coupure de courant. Lorsque l'appareil est redémarré et rallumé, il restaure le mode utilisé avant la coupure.

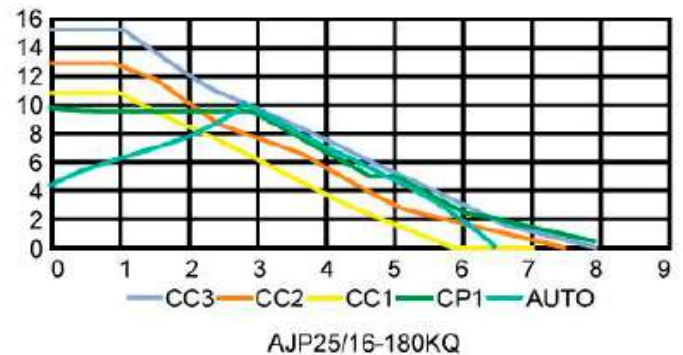
Fonctions	Méthode et description de la réglementation
CC3	La pompe fonctionne à vitesse constante. En mode CC3, elle fonctionne selon la courbe de puissance maximale CC3 quelles que soient les conditions de fonctionnement. Passez la pompe en mode CC3 et laissez-la fonctionner pendant un certain temps pour garantir une purge rapide de l'air.
CC2	La pompe fonctionne à vitesse constante. En mode CC2, la pompe suit la courbe CC2 dans toutes les conditions de fonctionnement.
CC1	La pompe fonctionne à vitesse constante. En mode CC1, elle suit la courbe CC1 quelles que soient les conditions de fonctionnement.
ECO	En mode adaptatif, la pompe ajuste automatiquement la puissance appropriée en fonction du débit à la sortie du système afin de réaliser des économies d'énergie à fréquence variable.
CP	Le point de fonctionnement de la pompe se déplace le long de la courbe de pression constante en fonction des variations de la charge thermique, maintenant ainsi une hauteur manométrique constante.

7. COURBE DES PARAMÈTRES ET DES CARACTÉRISTIQUES

Model	Power (W)	Max. flow (m³/h)	Max. head (m)	Rated. Flow (m³/h)	Rated. Head (m)	Voltage (V)	Diameter (DN)	Application Range (HP)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10,5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10,5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

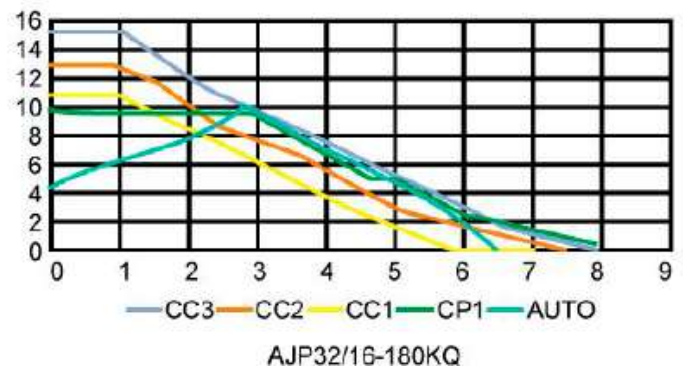
AJP25/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4



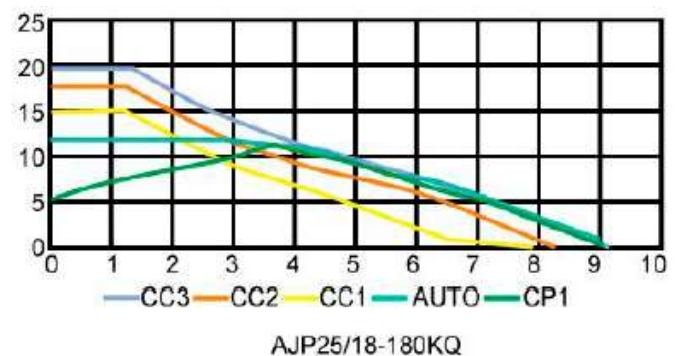
AJP32/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4



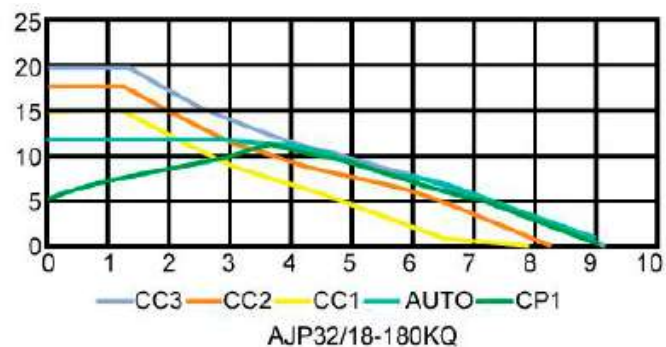
AJP25/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8

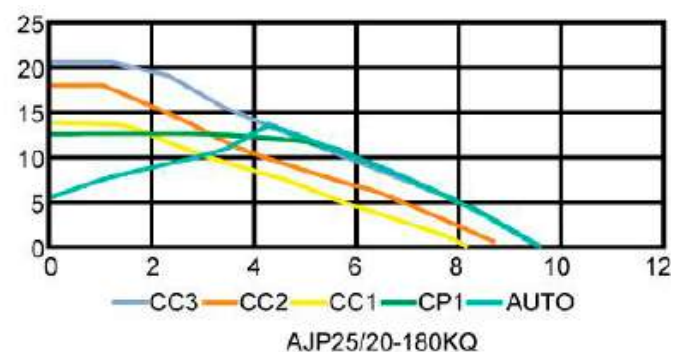


AJP32/18-180KQ

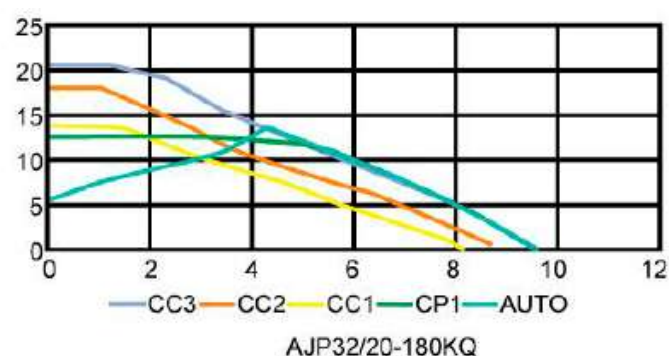
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8

**AJP25/20-180KQ**

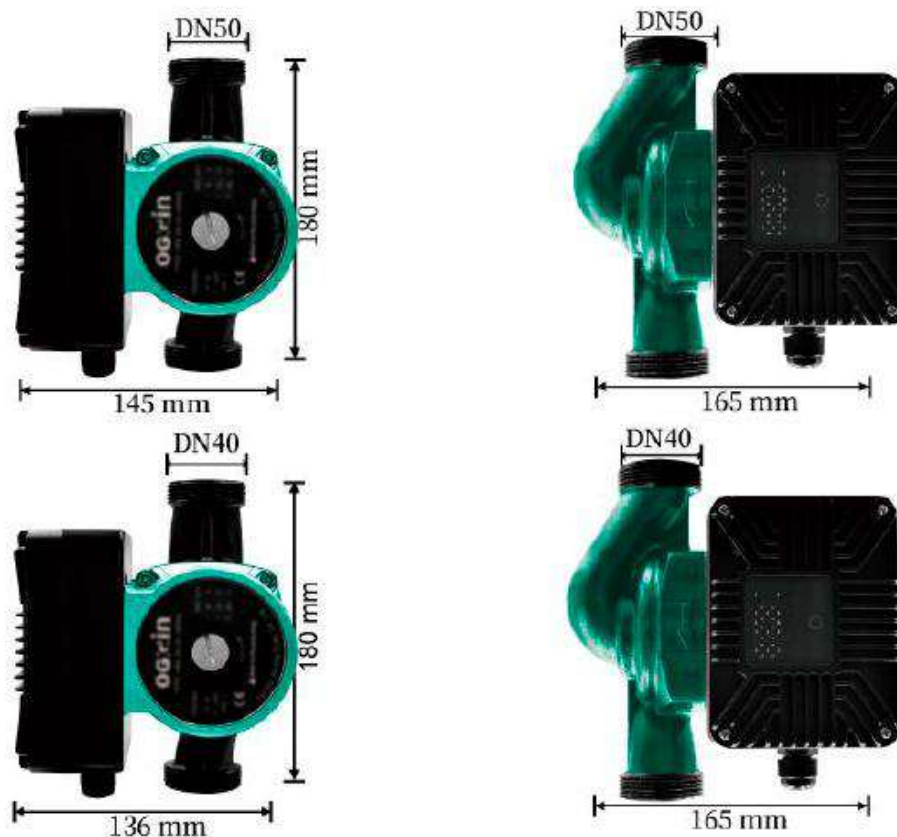
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

**AJP32/20-180KQ**

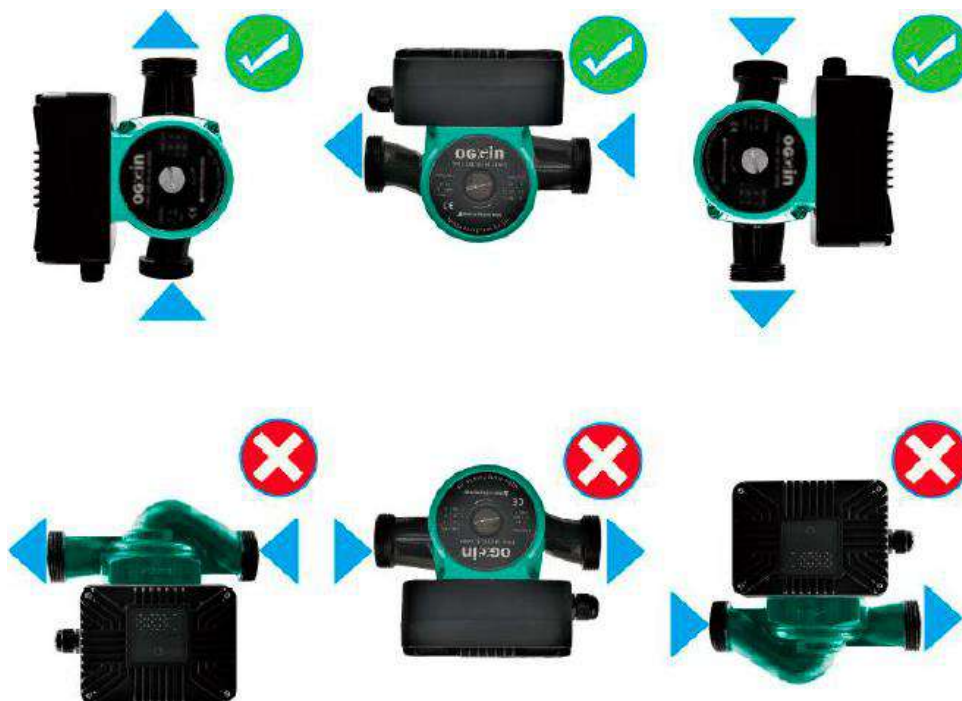
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6



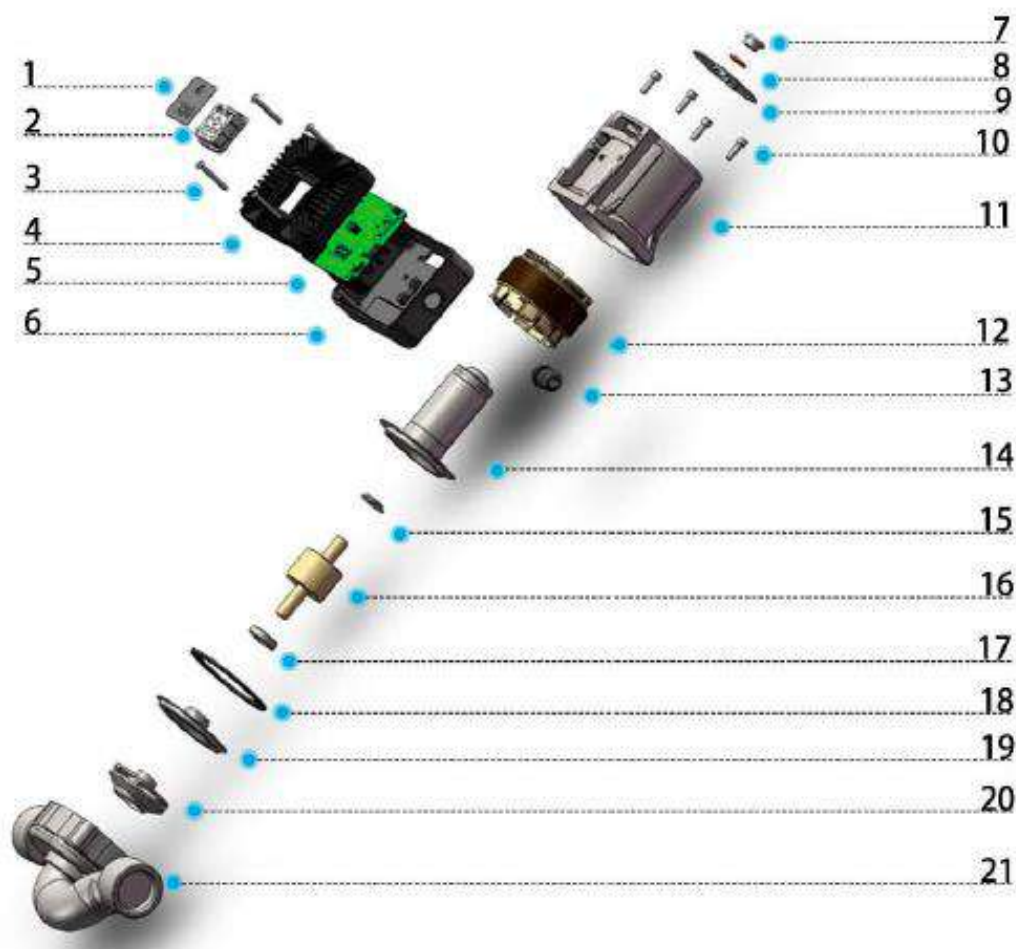
8. DIMENSIONS DE MONTAGE



9. MÉTHODE D'INSTALLATION



10. LISTE DES PIÈCES DE LA POMPE À CHALEUR À CIRCULATION



Nº	Nom de la partie	Matériel	Nº	Nom de la partie	Matériel	Nº	Nom de la partie	Matériel
1	Autocollant avec inscription pour le panneau	PC	8	joint torique	Nitrile Rubber	15	Palet	High-Temp Plastic
2	Support de guide de lumière	PC-PW01	9	Plaque d'identification	Nylon	16	Rotor	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Vis autotaraudeuse	304 SS	10	vis à tête hexagonale	304 SS	17	Laveuse de support	Wear-resistant Graphite
4	Boîtier de dissipateur thermique pour circuit imprimé	Al Alloy	11	logement du stator	Al Alloy	18	joint en caoutchouc	High-Temp Rubber
5	circuit imprimé	PCB	12	Assemblage stator	Silicon Steel	19	Couverture du logement	304 SS
6	Boîte à bornes	High-Temp Plastic	13	dispositif de retenue du rotor	High-Temp Plastic	20	Turbine	High-Temp Plastic
7	Vis pour trou de ventilation	Brass	14	Coque intérieure du boîtier	304 SS	21	Corps de pompe	Cast Iron

11. CODES D'ERREUR ET LEURS SOLUTIONS

Code d'erreur	dépannage
E01 protection contre les surintensités	Vérifiez l'état du câblage et éliminez toute fuite de courant ou tout court-circuit.
E02 protection contre le fonctionnement à sec	En cas de fonctionnement à sec: 15 secondes de fonctionnement, répétition automatique toutes les 20 secondes. Verrouillage après 3 erreurs identiques consécutives ; récupération par réinitialisation manuelle ou redémarrage.
E03 Protection contre le blocage du rotor	Ouvrez la vis de la vanne d'air et vérifiez que le rotor tourne librement et que le rotor ou la turbine n'est pas bloqué.
E04 Protection contre les sous-tensions	Tension de la carte de commande < 140 V: le code E04 s'affiche. Réglez la tension entre 140 et 280 V.
E05 Protection contre la surchauffe	Température de la carte de contrôle > 120 °C: le code E05 s'affiche. Réglez la température entre 0 et 90 °C.
E06 Protection contre les surtensions	Tension de la carte de commande > 280 V: le code E06 s'affiche. Réglez la tension entre 140 et 280 V.
E07 protection contre les phases ouvertes	Vérifiez le câblage du moteur afin de détecter tout desserrage ou mauvais contact. Sertissez les cosses oxydées à l'aide d'une pince.

*Débranchez la source d'alimentation avant toute intervention sur la pompe à eau.

12. DÉPANNAGE

NON.	Erreur	Raison	Mesures correctives
1	La pompe ne fonctionne pas.	a) Le fusible du circuit imprimé a sauté.	Remplacez le fusible.
		b) Le disjoncteur de courant de fonctionnement ou le disjoncteur de tension de fonctionnement s'est déclenché.	Fermez le disjoncteur.
		c) Corps étrangers internes ou obstruction par le calcaire due à une inactivité prolongée	Ouvrez la vis de purge située au centre du logo de la pompe, puis utilisez un tournevis plat pour engager l'axe et le tourner jusqu'à ce qu'il tourne librement.
		d) Défaillance de la pompe	Remplacez la pompe.
		e) Panne de courant, possiblement due à une tension trop basse	Vérifiez la tension d'alimentation pour vous assurer qu'elle respecte la tension standard.
		f) Pompe bouchée	Retirez toute saleté à l'intérieur de la pompe.
2	Bruit à l'intérieur du système	a) Air à l'intérieur du système	Purgez le système.
		b) Débit trop élevé	Réduisez le débit.
3	bruit de pompe	a) Air à l'intérieur du boîtier de la pompe	Laissez la pompe fonctionner ; elle libérera progressivement l'air d'elle-même.
		b) Pression d'entrée trop basse	Augmentez la pression d'entrée et vérifiez le volume d'air dans le vase d'expansion.
4	Performances insuffisantes	a) Les performances de la pompe sont trop faibles	Réglé sur la vitesse maximale

13. SERVICE APRÈS-VENTE

1. À condition que l'utilisateur respecte les instructions d'utilisation et utilise le produit correctement, la société est responsable de la fourniture des services « Trois Garanties » pour le produit (réparation, remplacement ou remboursement).
2. La longueur du câble de sortie du système électrique peut être définie conformément au contrat.
3. Champ d'application des trois garanties:
 - a. Problèmes de qualité survenus pendant le transport (par exemple, bruit excessif, impossibilité de rotation, etc.);
 - b. Dans des conditions normales d'alimentation électrique (tension, fréquence, etc.), difficultés de démarrage de la pompe électrique;
 - c. Les dysfonctionnements survenus pendant la période de garantie (la période de garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat);
4. La garantie ne s'applique pas dans les situations suivantes:
 - a. Casse causée par une installation ou une utilisation incorrecte, ou dommages résultant d'un démontage et d'un remontage non autorisés;
 - b. Défaillance due à un fonctionnement en dehors des conditions spécifiées;
 - c. Dysfonctionnement causé par une connexion incorrecte ou une alimentation électrique anormale;



ES Manual de montaje y uso de la bomba de circulación de la serie AJP-KQ



CONTENIDO

ADVERTENCIAS ESPECIALES	3
1. SOLICITUD	4
2. VENTAJAS DE USO	4
3. CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO	4
4. DESIGNACIÓN DEL MODELO	4
5. DESCRIPCIÓN DEL PANEL	5
6. MANUAL DE INSTRUCCIONES	5
7. CURVA DE PARÁMETROS Y CARACTERÍSTICAS	6
8. DIMENSIONES DE MONTAJE	8
9. MÉTODO DE INSTALACIÓN	8
10. LISTA DE PIEZAS DE LA BOMBA DE CALOR DE CIRCULACIÓN	9
11. CÓDIGOS DE FALLA Y SUS SOLUCIONES	10
12. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	10
13. SERVICIO POSTVENTA	11

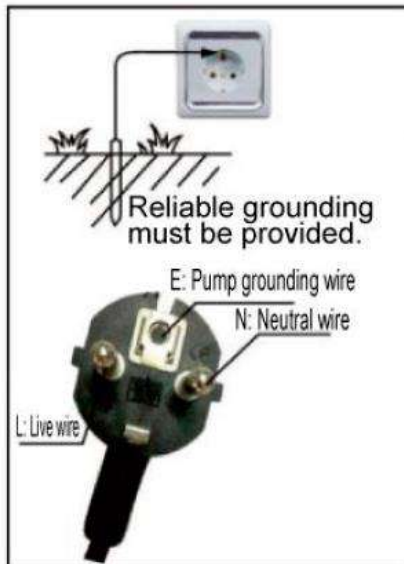
Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar este producto.

Estimado usuario:

Muchas gracias por adquirir y utilizar nuestra serie de bombas. Esperamos sinceramente que este producto resuelva por completo sus problemas de suministro de agua. Antes de utilizar la bomba por primera vez, lea y guarde este manual de instrucciones detenidamente. La correcta instalación y el funcionamiento, siguiendo las instrucciones del manual, maximizarán la eficiencia y los beneficios de la bomba, minimizarán las averías y prolongarán su vida útil. Dado que nuestra empresa innova y desarrolla constantemente nuevos productos, si el rendimiento o las especificaciones de la bomba que ha adquirido difieren de las descritas en este manual, prevalecerán las indicadas en la placa de características.

ADVERTENCIAS ESPECIALES

Es necesario conectar correctamente el aparato a tierra antes de su uso. No modifique el enchufe de tres cables. Para evitar fugas de corriente y garantizar la seguridad, instale un interruptor de circuito por falla a tierra o un dispositivo de protección contra fallas a tierra si es necesario.



1. El cable de tierra y el cable neutro deben estar estrictamente separados. Si se produce algún accidente debido a una conexión a tierra deficiente, nuestra empresa no se hará responsable. Los pines de cobre del enchufe de tres clavijas de este producto están marcados con la letra "L" para el cable de fase, "N" para el cable neutro y el pin central más largo, "E", para el cable de tierra de la bomba. Al instalar el enchufe de tres clavijas, el usuario debe asegurarse de que estos tres cables de alimentación estén conectados correctamente.

Está estrictamente prohibido conectar el cable neutro y el cable de tierra en los dos terminales de un enchufe de tres ranuras; de lo contrario, ¡podría haber riesgo de fuga de corriente eléctrica!

2. No cubra el motor ni la bomba con mantas ni objetos similares para garantizar la circulación del aire; de lo contrario, podría provocar un incendio.

3. Al instalar la bomba en exteriores, se deben tomar medidas de protección; de lo contrario, la exposición a la luz solar y la lluvia acortará su vida útil e incluso podría provocar una descarga eléctrica. Al instalarla en interiores, evite las salpicaduras de agua para prevenir descargas eléctricas. No instale la bomba en un baño, ya que el vapor y el agua podrían entrar en el motor y provocar una descarga eléctrica.

4. Si, tras varios años de uso normal, oye un ruido de roce o fricción en el interior del motor, sustituya inmediatamente los componentes de protección internos para evitar el riesgo de descarga eléctrica provocada por fugas de agua.

5. Como medida de precaución, la bomba debe instalarse en un lugar equipado con un desagüe en el suelo.

**ADVERTENCIA**

- La bomba eléctrica debe estar conectada a tierra de forma segura antes de su uso.
- Se debe instalar un dispositivo de protección contra fugas para garantizar la seguridad.
- No toque la bomba eléctrica mientras esté en funcionamiento.

1. SOLICITUD

La bomba de circulación de bajo consumo energético está especialmente diseñada para la circulación de agua en sistemas de calefacción por suelo radiante y calefacción. La bomba de circulación de bajo consumo energético se puede instalar en:

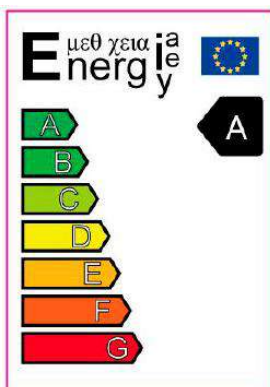
Caldera mural de gas
Caldera eléctrica mural
Energía solar (sistema de energía solar)
Bomba de calor aire-agua
Sistema de calefacción por suelo radiante
Sistema de tubería única
Sistema de dos tuberías

La bomba de circulación de bajo consumo energético, combinada con un motor de imán permanente y un controlador de presión diferencial, puede ajustar automáticamente el rendimiento de la bomba según la demanda real.

2. VENTAJAS DE USO

Utilizar una bomba de circulación de bajo consumo energético significa:

- Fácil instalación y funcionamiento: La bomba de circulación de bajo consumo energético es fácil de instalar y su rendimiento se puede adaptar a las necesidades del sistema; su funcionamiento es muy sencillo.
- Bajo nivel de ruido: El nivel de ruido de la bomba está por debajo del límite mínimo establecido por la Directiva de Maquinaria de la CEE, lo que la hace ideal para instalaciones interiores y aplicaciones donde se requieren bajos niveles de ruido.
- Bajo consumo energético: El consumo de energía es más de un 40% inferior al de las bombas de circulación convencionales.
- Clase de eficiencia energética A, como se detalla a continuación:



3. CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Líquidos limpios, no agresivos y no explosivos, libres de partículas sólidas, sustancias fibrosas y aceites minerales. En los sistemas de calefacción, la calidad del agua debe cumplir con las normas reconocidas.

Temperatura ambiente: 2-95 °C

Temperatura ambiente máxima: <50 °C

Presión máxima del sistema: ≤6 bar

Tensión de entrada: 165 V – 265 V

4. DESIGNACIÓN DEL MODELO

AJP 25 / 16 - 180 KQ

AJP— Modelo con inversor inteligente

25— Diámetro de entrada: 25 mm

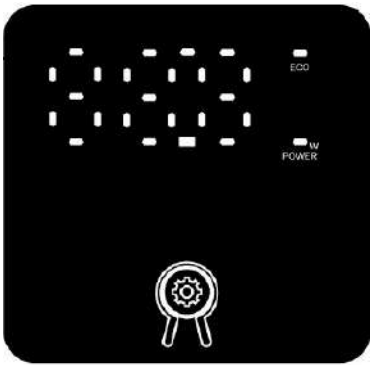
16— Altura máxima: 16 m

180— Diámetro del cabezal de la bomba: 180 mm

KQ— Bomba de calor especializada aire-agua

5. DESCRIPCIÓN DEL PANEL

Pantalla digital -

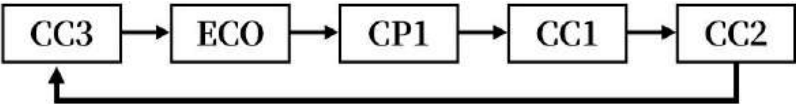


- Indicador del modo ECO-adapt
- Indicador de inicio
- Botón de ajuste de la transmisión

6. MANUAL DE INSTRUCCIONES

	Botón de instalación	Pulse brevemente la tecla Set para cambiar secuencialmente entre los modos de bombeo: CC3 → ECO → CP1 → CC1 → CC2 → CC3.
CC1	Funcionamiento de la primera marcha	Transmisión manual 1, funcionamiento a velocidad fija
CC2	Funcionamiento de la segunda marcha	Transmisión manual 2, funcionamiento a velocidad fija
CC3	Funcionamiento de la tercera marcha	Transmisión manual de 3 velocidades, funcionamiento a velocidad fija.
ECO	ECO	Modo adaptativo
CP1	CP1	En este modo, la bomba funciona a presión constante.

Pulse la tecla para alternar entre los modos de funcionamiento en un orden preestablecido.



Al encender la bomba, esta se configura automáticamente en el modo CC3. Pulse brevemente la tecla para cambiar a la siguiente marcha; la pantalla digital mostrará la información de la marcha seleccionada. Si no se realiza ninguna operación en 3-4 segundos, la marcha seleccionada se confirma y la bomba comienza a funcionar, y el indicador de funcionamiento permanece encendido.

Este modo admite la memoria de apagado. Cuando el dispositivo se reinicia y se enciende, restaura el modo utilizado antes del corte de energía.

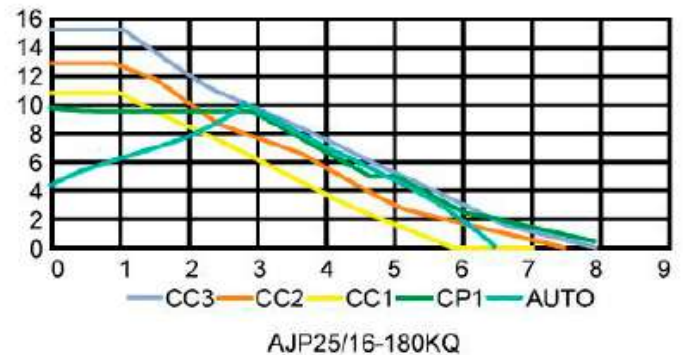
Funciones	Método y descripción de la regulación
CC3	La bomba funciona a velocidad constante. En el modo CC3, la bomba opera según la curva de potencia máxima CC3 en todas las condiciones de funcionamiento. Active el modo CC3 y déjela funcionar durante un tiempo determinado para asegurar la rápida eliminación del aire.
CC2	La bomba funciona a velocidad constante. En el modo CC2, la bomba sigue la curva CC2 en todas las condiciones de funcionamiento.
CC1	La bomba funciona a velocidad constante. En el modo CC1, la bomba sigue la curva CC1 en todas las condiciones de funcionamiento.
ECO	En el modo adaptativo, la bomba ajusta automáticamente la potencia adecuada en función del caudal en la salida del sistema para lograr un ahorro de energía con frecuencia variable.
CP	El punto de funcionamiento de la bomba se desplaza a lo largo de la curva de presión constante con los cambios en la carga térmica, manteniendo una altura de elevación del sistema constante.

7. CURVA DE PARÁMETROS Y CARACTERÍSTICAS

Model	Power (W)	Max. flow (m³/h)	Max. head (m)	Rated. Flow (m³/h)	Rated. Head (m)	Voltage (V)	Diameter (DN)	Application Range (HP)
AJP25-16-180KQ	190	8	16	3	10	220	40	6-8
AJP32-16-180KQ	190	10.5	16	3	10	220	50	
AJP25-18-180KQ	280	10	18	4	10	220	40	8-10
AJP32-18-180KQ	280	12	18	4	10	220	50	
AJP25-20-180KQ	360	10.5	21	6	12	220	40	12-15
AJP32-20-180KQ	360	13	21	6	12	220	50	

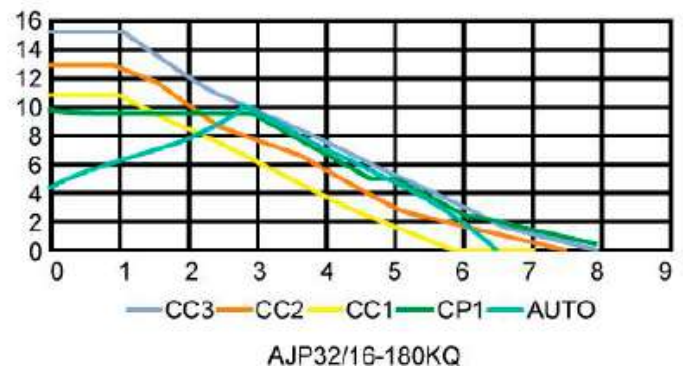
AJP25/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	7.2	7.5	3
CC2	160	13	8	7.5	4
CC3	190	16	8	10	3
CP	90-190	10	8	8.6	4
ECO	30-190	10	8	8.6	4



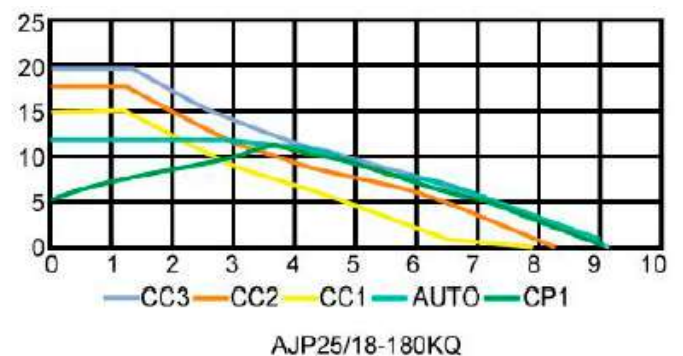
AJP32/16-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	130	11	9	6.4	3.5
CC2	160	13	9.8	8	3.5
CC3	190	16	10.5	10	3
CP	90-190	10	10.5	8.5	4
ECO	30-190	10	10.5	8.5	4



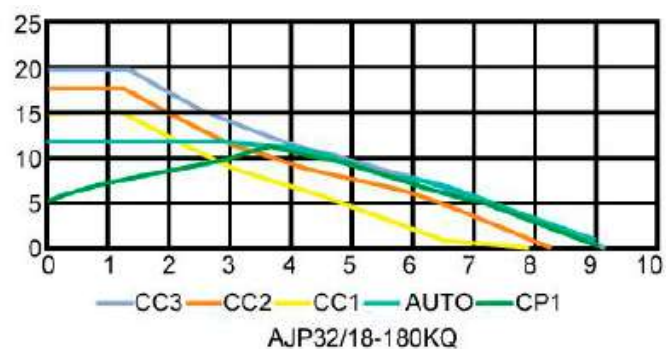
AJP25/18-180KQ

Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m³/h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m³/h)
CC1	170	15.5	8	7	4.5
CC2	210	18	8.5	8	5
CC3	280	19	10	10	4
CP	140-280	12	10	7	8
ECO	50-280	12	10	7	8

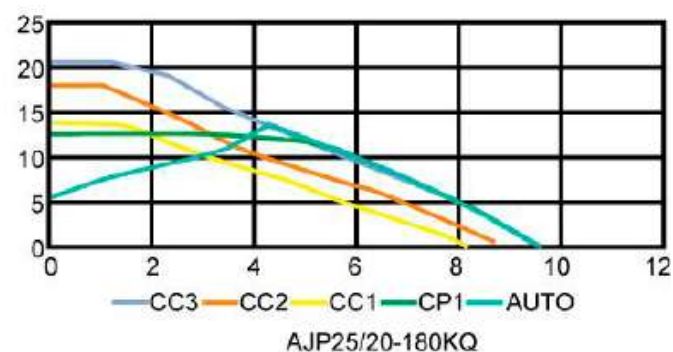


AJP32/18-180KQ

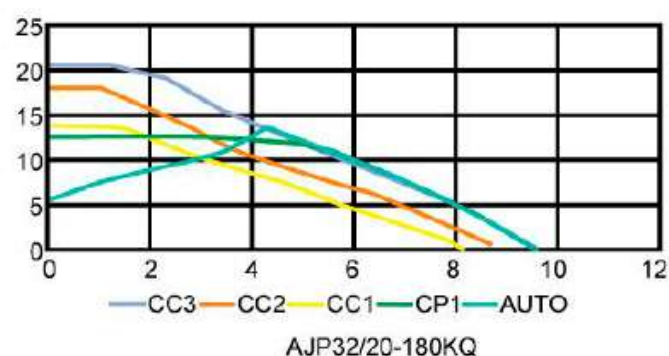
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m ³ /h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m ³ /h)
CC1	170	13	10	7	4.5
CC2	210	16	11	8	5
CC3	280	18	12	10	4
CP	140-280	12	12	7	8
ECO	50-280	13	12	7	8

**AJP25/20-180KQ**

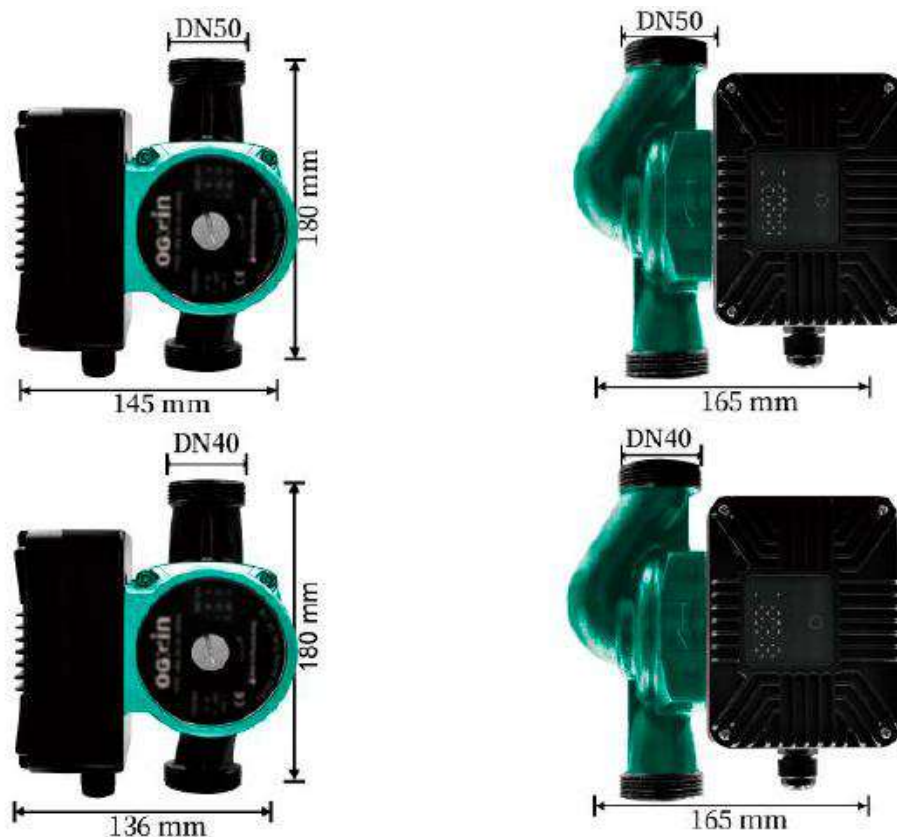
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m ³ /h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m ³ /h)
CC1	210	15	8.5	6.5	6
CC2	270	18	9	10	5
CC3	360	21	10	12	6
CP	175-360	14	10	13	5
ECO	40-360	14	10	9.6	7

**AJP32/20-180KQ**

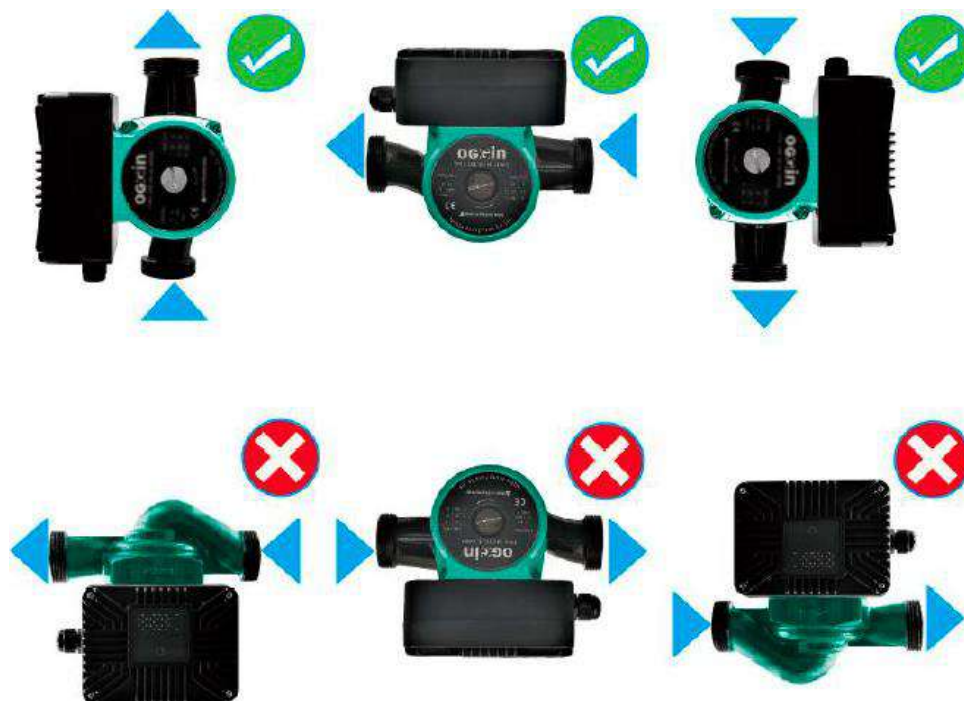
Gear	Power (W)	Max.head (m)	Max.flow (m ³ /h)	Rated.head (m)	Rated.flow (m ³ /h)
CC1	210	15	11	8	5
CC2	270	18	12	10	5
CC3	360	21	13	12	6
CP	160-360	14	12	11.3	6
ECO	40-360	14	13	11.3	6



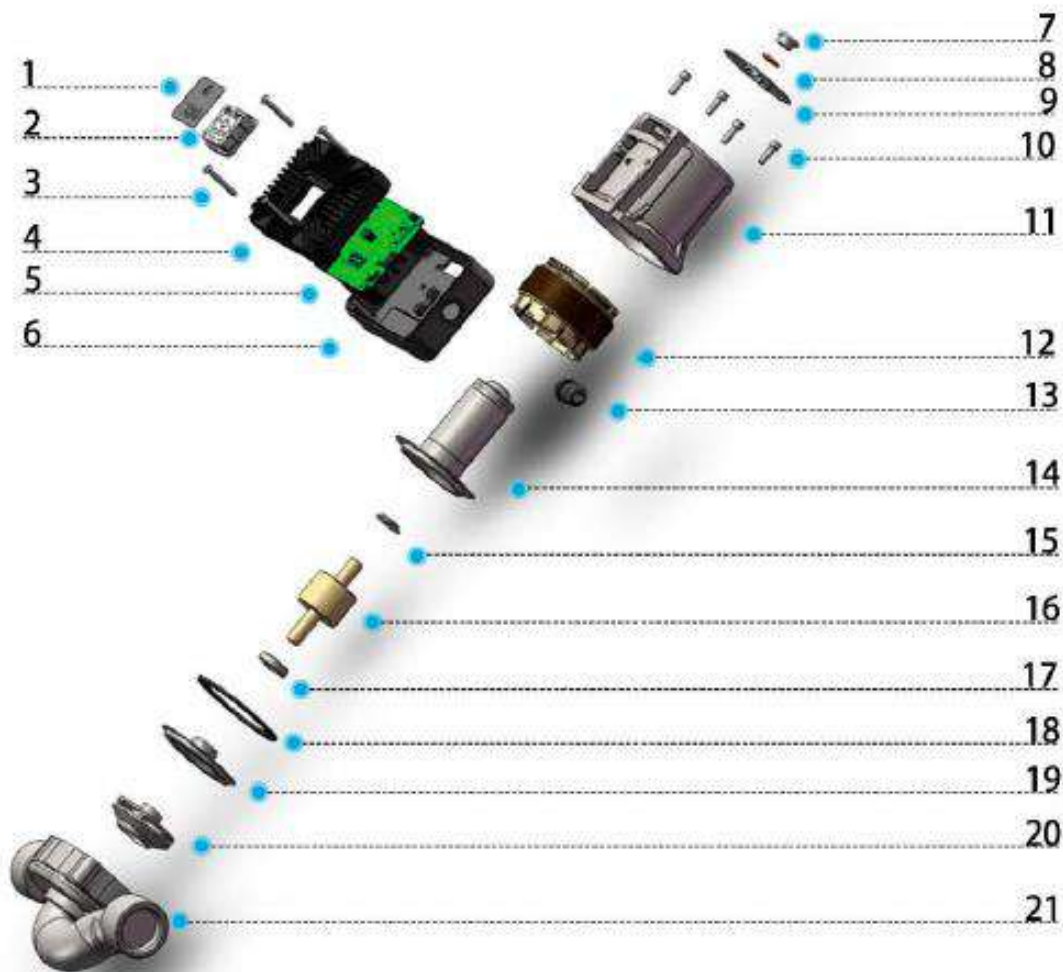
8. DIMENSIONES DE MONTAJE



9. MÉTODO DE INSTALACIÓN



10. LISTA DE PIEZAS DE LA BOMBA DE CALOR DE CIRCULACIÓN



Nº	Nombre de la pieza	Material	Nº	Nombre de la pieza	Material	Nº	Nombre de la pieza	Material
1	Pegatina con inscripción para el panel	PC	8	Junta tórica	Nitrile Rubber	15	Disco	High-Temp Plastic
2	Soporte de guía de luz	PC-PW01	9	Placa de identificación	Nylon	16	Rotor	Assembly Rare-earth Magnet & SS
3	Tornillo autorroscante	304 SS	10	Tornillo de cabeza hexagonal	304 SS	17	Arandela de soporte	Wear-resistant Graphite
4	Carcasa del disipador de calor para PCB	Al Alloy	11	Carcasa del estator	Al Alloy	18	junta de goma	High-Temp Rubber
5	placa de circuito impreso	PCB	12	Conjunto del estator	Silicon Steel	19	Cobertura de vivienda	304 SS
6	Caja de terminales	High-Temp Plastic	13	Retenedor de rotor	High-Temp Plastic	20	Impulso	High-Temp Plastic
7	Tornillo para orificio de ventilación	Brass	14	Carcasa interior de la caja	304 SS	21	Carcasa de la bomba	Cast Iron

11. CÓDIGOS DE FALLA Y SUS SOLUCIONES

Código de error	solución de problemas
E01 Protección contra sobrecorriente	Compruebe que el cableado esté en buen estado y elimine cualquier fuga de corriente o cortocircuito.
E02 protección contra el funcionamiento en seco	Cuando se detecta funcionamiento en seco: funcionamiento durante 15 segundos, repetición automática a intervalos de 20 segundos. Bloqueo tras 3 errores idénticos consecutivos; recuperación mediante reinicio manual o ciclo de encendido/apagado.
E03 Protección contra bloqueo del rotor	Abra el tornillo de la válvula de aire y compruebe que el rotor gira libremente y que ni el rotor ni el impulsor están atascados.
E04 Protección contra subtensión	Voltaje de la placa de control <140V: se muestra E04. Ajuste el voltaje a 140-280V.
E05 Protección contra sobrecalentamiento	Temperatura de la placa de control >120°C: se muestra E05. Ajuste la temperatura a 0-90°C.
E06 Protección contra sobretensiones	Voltaje de la placa de control >280V: se muestra E06. Ajuste el voltaje a 140-280V.
E07 Protección de fase abierta	Compruebe el cableado del motor para detectar conexiones sueltas y mal contacto. Engarce con alicates los terminales oxidados.

*Desconecte la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento de la bomba de agua.

12. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

NO.	Error	Razón	Medidas correctivas
1	La bomba no funciona.	a) El fusible de la placa de circuito impreso se ha fundido.	Reemplaza el fusible.
		b) El interruptor automático de corriente de funcionamiento o el interruptor automático de tensión de funcionamiento se ha disparado.	Cierre el interruptor automático.
		c) Obstrucciones internas por objetos extraños o acumulación de cal debido a una inactividad prolongada.	Abra el tornillo de ventilación situado en el centro del logotipo de la bomba y, a continuación, utilice un destornillador de cabeza plana para accionar el eje y gírelo hasta que rote libremente.
		d) Fallo de la bomba	Reemplazar la bomba.
		e) Fallo en el suministro eléctrico, posiblemente debido a un voltaje demasiado bajo.	Compruebe que la tensión de la fuente de alimentación cumple con la tensión estándar.
		f) Bomba obstruida	Elimine cualquier suciedad del interior de la bomba.
2	Ruido dentro del sistema	a) Aire dentro del sistema	Purga el sistema.
		b) Caudal demasiado alto	Reduzca el caudal.
3	ruido de la bomba	a) Aire dentro de la carcasa de la bomba	Deje que la bomba funcione; liberará el aire gradualmente por sí sola.
		b) Presión de entrada demasiado baja	Aumente la presión de entrada y compruebe el volumen de aire en el depósito de expansión.

4	Rendimiento insuficiente	a) El rendimiento de la bomba es demasiado bajo.	Ajustado a la marcha máxima
---	--------------------------	--	-----------------------------

13. SERVICIO POSTVENTA

1. Siempre que el usuario siga las instrucciones de funcionamiento y utilice el producto correctamente, la empresa se responsabiliza de proporcionar los servicios de "Tres Garantías" para el producto (reparación, sustitución o reembolso).
2. La longitud del cable de salida del sistema eléctrico se puede especificar según lo estipulado en el contrato.
3. Ámbito de aplicación de las tres garantías:
 - a. Problemas de calidad que se produjeron durante el transporte (por ejemplo, ruido excesivo, imposibilidad de girar, etc.);
 - b. En condiciones normales de suministro eléctrico, voltaje, frecuencia, etc., se presentan dificultades para arrancar la bomba eléctrica;
 - c. Fallos de funcionamiento ocurridos durante el período de garantía (el período de garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra);
4. La garantía no se aplica a las siguientes situaciones:
 - a. Roturas causadas por una instalación o uso inadecuados, o daños resultantes de un desmontaje y montaje no autorizados;
 - b. Fallo causado por el funcionamiento fuera de las condiciones especificadas;
 - c. Mal funcionamiento causado por una conexión incorrecta o un suministro de energía anormal;

